

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873071 8



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

Issue

50

炳昭藝術中心出版

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二零一零年四月 第五十期 April 2010

- ◆ 冬奧精神
- ◆ 古琴薪火相傳在香港
- ◆ 牌坊起源及加拿大牌樓
- ◆ 滇貴川——民族生態之旅
- ◆ 香港梅窩水燈及天燈節繪畫比賽

生活化 • 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

www.laibingchiuartscentre.com

Email: toronto.season@gmail.com

per
PL3172
.T67
no.50(2010:
Apr.)
CANADA_HK

林炳昭
May 2010

香港梅窩水燈及天燈節繪畫比賽 2010

《繪出心中願望》

小學組優勝作品



中學組優勝作品



公開組優勝作品



黎爾書與張慕雲在欣賞作品



車淑梅與陳嘉容



評判團評選中

香港速遞

香港梅窩水燈及天燈節繪畫比賽 2010

◆ 潘小文

公開組冠、亞、季作品水準甚高

由香港洪聖誕籌備委員會主辦之「梅窩水燈及天燈節 2010」於2010年3月26日至3月29日舉行。是香港旅遊事務署「盛事基金」本年6個資助項目中，唯一一個由地方民間團體及唯一一個以「中國傳統節日」作為盛事之計劃。

為隆重其事，大會特別精心策劃祈福水燈、國際天燈(孔明燈)展覽及大匯演、打破「全球最大孔明燈」紀錄、國際搖櫓比賽、沙灘足球賽、溜水表演、銀河音樂會、美食嘉年華、寵物嘉年華、粵劇表演、金龍醒獅巡遊、千人盤菜宴、攝影比賽，以及由黎炳昭藝術發展基金協辦的《繪出心中願望》「梅窩水燈及天燈節繪畫比賽」等十多個項目與民同樂。

繪畫比賽分《小學組》、《中學組》、《公開組》三組，除本港接近一百間中小學參與外，大會亦收到來自加拿大多倫多、溫哥華；澳洲悉尼、墨爾本；法國、英國、泰國、馬來西亞、新加坡等地，超過一千張參賽作品。透過各地區之作品，我們更了解世界各地學生及民眾心中願望及對世界的願景。

為能公平公正選出得獎作品，大會特別邀請本港不同界別之社會專業人士作大會評審，包括：洪聖誕籌備委員會主席李思

源先生、洪聖誕籌備委員會會長陳偉業先生、板書畫家鍾永文先生、視覺藝術家曾繁光醫生、珠寶設計師鄭林綺琪女士、香港電台節目主持車淑梅女士、香港鮮花盆栽批發商會盆栽部主席賴榮春先生、香港美術研究會副主席張慕雲女士、香港國際油畫協會主席錢迪勵女士、香港著名模特兒陳嘉容小姐、慈善舞蹈藝術家徐美琪女士、當代畫家邱李茂琪女士、尊尚旅遊楊燕英小姐及廠商會中學副校長黎柱權先生等十四位評審組成評判團，共同選出得獎作品。

作品概述

香港小學生參賽者的作品中所呈現的願境，同你心特別強，愛心澎湃，對社會失業、環保、教育等問題相當關注，大部份參賽者都希望人人有個開心家庭，學生有學返，家長有工返；其次為上大學及上太空，亦有人希望回歸田園，綠化世界。不過，當中亦有人希望嫁個有錢人，非常坦白。本地中學參賽作品消費主義極強，錢、車、旅行、股票，充份表現出生活上對物質的渴求。但有更多的同學會選擇希望讀書科科一百分，甚至是不用讀書。

至於外地參賽作品生活感較香港作品強，對自由空間、生活快樂、人際脈絡較為成熟，尤其表達人與人之間的關係，都呈現了密切的感覺。思想表達上完整性強，和睦相處，永沒戰爭，是作品上經常出現的重要訊息。心靈歡樂氣氛強烈，內外兼備。而且，在作品中，一些傳統物件經常出現，將現實呈現，表達出珍惜的意景。

◆ 作者簡介：資深前線新聞工作者，現為香港賽馬會創意藝術中心失焦工作室成員，致力培訓學界校園記者。



香港盛事基金全力支持的梅窩水燈及天燈節繪畫比賽，承蒙黎炳昭藝術發展基金協助，順利舉行，特此鳴謝。

封面作品

春日好時機

黎炳昭

香港梅窩水燈及天燈節

潘小文

2-3

卷首語：

冬奧精神

黎炳昭

5

曾充作字紙簍的國寶毛公鼎

城南舊侶

6-7

牌坊起源及加拿大牌樓

黎全恩

8-9

藝文壽世的人生——記一位致力世界道德重整的先驅

許之遠

10-11

怎樣才算好文章？

蘇紹興

12-13

她們在龐皮度藝術中心

張儀英

14-15

春風十里揚州路

魏家國

15

《社會是一部大書》

何 睦

16

國際婦女節有感

楊子潔

17

不可一日無此君

思 華

18

北歐神話與歐洲文藝（上）

池元蓮

19

滇貴川——民俗生態之旅（續一）

吳力昉

20-21

古琴薪傳在香港

黎炳昭

22-23

多倫多文藝季合唱團虎年新春訪孟嘗

何湯淑芬

24

如何能得着幸福圓滿的人生？

方瑞芬

25

改個洋名

羔 羊

26-27

面面觀

黃 瑾

28

問心

繼 光

29

『接心、分享、互動、互勉』

楊沛欣

30

文采絢麗的漢賦

蘇穗芬

31

趣談魯達

池元泰

33

香江點滴(一)

陸沛如

35

池畔一只孤伶雁

黃基全

37

遙寄

鄭柱生

39

冬奧禮讚

正 氣

39

烈市耆英會訊

黃甘碧儀

41

編後話

黃紹明

42

卷首語

冬奧精神

歷時十七天的溫哥華冬季奧林匹克運動會，終於在萬眾歡騰下完滿結束了。

加拿大從申辦冬奧至2010年2月28日完滿閉幕，幾年來經歷多少反對的聲音及抗議的行動，衝破了多少困難和波折，都一一以行動和成績化解了，充分表現了加拿大人的堅毅、團結、勇敢和不放棄的精神。

熱切的愛國情懷

在冬奧舉行前，國民都熱切期待男子冰球奪金牌，也以此為冬奧成功的指標，因而普通的數百元門票炒到數千元，有些貴賓票漲到10萬元一張，令人咋舌，這些數字遊戲不知是否屬實，姑且把它當作茶餘飯後談論以粲一笑。

不過比賽當日也着實令人緊張及興奮。那是最後一場比賽，在中午12時15分開始，加國隊在三個回合的賽事中一直領先美國隊，牽動着在場每一位觀眾的情緒，以為金牌緊握之際，卻被美國隊追平！頓時球迷沉寂下來捏着汗暗叫不妙，幸而加國隊在加時下再入一球，以3:2險勝美國！全場觀眾呼聲雷動，高舉勝利手勢及國旗搖晃吶喊……。在市中心圍觀電視傳播的人群聽說有廿萬，他們也不比在場觀眾遜色，他們都穿戴與國旗有關的服飾，猶如參加嘉年華會，口唱國歌，手拿國旗，與友人擁抱歡呼，更有些扭動腰肢，高舉雙手與人擊掌，汽車也響號助興……。人們的愛國情懷極之高漲。當然冰球是代表加拿大的運動，在第一次舉辦冬奧，又第一次取得重要性的金牌，那興奮簡直到了沸點。

這次冬奧金牌結果加拿大以14金寫下冬奧史上最光輝的一頁，破盡歷屆冬奧單一國家金牌紀錄。在1926年蘇聯以13金奪魁，挪威在2002年才以同樣的金牌數量與蘇聯平手。

化悲憤為力量

另外值得一提的便是來自魁北克省女子花式溜冰選手，24歲Joannie Rochette，她在參賽前數天陪伴著她的母親盡心盡力的支持者，因心臟病在溫哥華猝然去世，她埋藏悲痛，繼續參賽，把全部感情通過優雅的動作為她取得了銅牌。在音樂停頓那一刻，她的淚水湧出來了，她再也掩蓋不了悲慟的情緒，說她的表現是對母親的最大回報，亦成為冬奧會最感人的畫面之一。冬奧會更挑選她在閉幕禮時代表加拿大充當旗手，是因為她在喪母的壓力下表現出高尚的情操及完美的體育精神，也為時下的青少年作一個良好的學習榜樣。

最後也要提及獎牌的龍虎榜作為日後的紀錄：美國以9金、15銀、13銅共37面排行第一；德國以10金、13銀、7銅共30面排行第二；而加拿大則以

◆ 黎炳昭

14金、7銀、5銅共26面排行第三。

殘奧創歷屆佳績

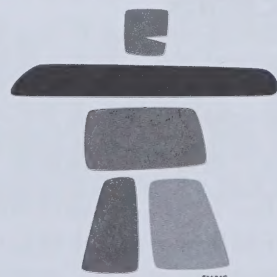
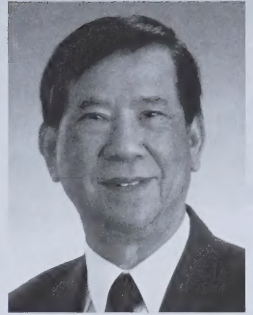
緊接着冬奧會閉幕後的兩個星期(3月12日)，又是溫哥華2010冬季殘障奧運會開幕了，整個卑詩體育館在加拿大人民手持國旗、戴着紅手套歡呼聲中揭幕了。本次殘奧會有40多個國家600名選手參與，他們在7位加拿大歌手、樂隊快節奏的音樂聲中進場，舞台上數百名兒童手持彩球跳着輕快舞步歡迎他們。本屆殘奧會以加拿大兩名殘障英雄 Rick Hansen 和 Terry Fox 為主題，大會藉着他們的故事弘揚“一人感動眾人”的精神傳播給全世界。

卑詩省5面金牌女滑雪手Lauren Woolstencroft 依賴兩腿及左臂三個義肢在本屆殘奧會上奪得站式滑降、小迴轉、大迴轉、超級大迴轉，以及超級全能（站式）比賽冠軍，創下冬季殘奧會34年來最佳金牌紀錄，也成為加拿大隊閉幕式旗手，為她贏得不可思議的榮譽。

承接冬奧的優勢，殘奧各選手在奮力爭取下，加拿大奪得19面獎牌(10金、5銀、4銅)排行第三；德國以24面獎牌(13金、5銀、6銅)取得第二名；俄羅斯以38面獎牌(12金、16銀、10銅)贏得冠軍。

加拿大的驕傲

加拿大冬奧籌委會總裁John Furlong在閉幕會上表示，如果說這次加拿大是成功了，是因為所有3300萬加人在一瞬間成為忠信的隊友。動用了2.5萬義工、1.6萬保安人員，還有7000多名運動員及工作人員參加，現場觀眾數以十萬計，全國及全球的電視觀眾高達數十億。加拿大是透過體育成為更強大、更美好的國家了……。



vancouver 2010



曾充作字紙簍的國寶毛公鼎

◆ 城南舊侶

前言

中國民族的祖先很早發現了銅，新石器晚期已經開始製作及使用青銅製品，鼎就是其中一種青銅器。中國鼎文化高峰期為商朝（公元前1600-1100年）和西周（公元前1100-770年）。鼎是祭祀容器，亦是一種飲食器，為用者身份象徵，所謂「別上下，明貴賤」，典籍載有天子九鼎、諸侯七鼎、大夫五鼎等，就是這個意思。存世國寶級的鼎有清代出土之海內三寶，即大孟鼎（現藏北京故宮博物院）、大克鼎（現藏上海博物館）及毛公鼎（現藏台北故宮博物院）。現存有銘文的青銅器有七千多件，以毛公鼎金文最長，有三十二行，共四百九十七字，被譽為海內三寶中之至寶。

筆者缺乏學術專業水平考究毛公鼎的古奧艱深銘文，只從字裏行間略知道周王為中興周室，致力革除積弊，命重臣毛公忠心輔佐周王，免遭喪國之禍，毛公為感謝皇恩，特鑄鼎記其事，故世稱毛公鼎。銘文又描述鑄鼎時局勢險峻，殊不寧靖。毛公鼎二千餘年後出土，再目睹歷次時局動盪與更替，筆者試圖漫談寶鼎的傳奇收藏經歷，藉此窺視中國近代歷史縮影。

從道光年出土到清末

清道光三十一年(1851年)，陝西岐山縣董家村村民董春生耕種時挖掘出一古老銅鼎，毛公鼎埋地逾二千年面世，由古董商人以白銀三百兩購得，再以重金行賄知縣，悄悄運走，後落入西安古董商蘇億年之手。毛公鼎為西周晚期宣王時期容器，高五十四厘米，重三十四公斤，大口圓腹，兩立耳，矮短獸蹄形三足，造型渾厚凝重，呈現出一種莊嚴肅穆的形象，飾紋簡潔有力（見附圖）。咸豐二年(1852年)，北京金石學家及收藏家陳介祺(1813-1894，山東濰縣人，道光二十

五年進士)以白銀一千兩從蘇億年購入毛公鼎，秘藏密室，不輕易示人。

陳介祺病逝後，其後人賣出寶鼎，歸兩江總督端方(1861-1911)。端方為滿洲正白旗，本為漢人，姓陶，號陶齋，從政之餘，收藏古文物頗豐，輯錄為《陶齋吉金錄》。一九一一年辛亥革命，武昌起義，清廷命端方率軍往四川鎮壓保路運動，端方在亂軍中遭擊斃，毛公鼎一度失蹤。

歷盡滄桑一寶鼎

民國初年北洋政府時代，中國政局不穩，南北對峙。端方後人家度中落，曾將毛公鼎秘密押給在天津的華俄道盛銀行。英國駐華記者辛浦森，亦是古物收藏家，願意以美金五萬元向端家購買毛公鼎，端家以出價太低，不肯割愛，否則寶鼎早已流出國外，隨着中國陷入軍閥割據局面，毛公鼎從端家流入東北大軍閥「關外王」張作霖手中。一九二八年，北閥成功，日本人恐中國統一坐大，在中國境內橫生事端，張作霖遭日人炸斃於皇姑屯。後來一九三六年震驚中外的「西安事變」主角之一的張學良，就是張作霖兒子，這是題外話，言歸正傳。毛公鼎輾轉由北洋政府交通部總長葉恭綽(1880-1968，廣東番禺人)以假名購得，存入上海的銀行保險庫。葉氏精財政，擅交通，又是詩詞名家，善鑑賞，收藏古代書畫甚豐。

一九三七年八月十三日，中日淞滬戰爭爆發，上海成為孤島，葉恭綽避難香港，毛公鼎仍留上海，葉氏交其侄葉公超(1904-1981，廣東番禺人)保管，叮囑千萬不能轉讓寶鼎，更不能出國外流。葉公超早年畢業英國劍橋大學，與胡適、徐志摩創辦「新月書店」，出版《新月雜誌》，為新文學「新月派」主力，後入政壇，曾任外交部長，性好收藏文物。太平洋戰爭前，日本人在上海淪陷期間一直銳意搜尋毛公鼎。一九四一年夏，葉公超密攜毛公鼎逃避香港，同年聖誕節，日軍佔領香港，葉公超托日本同盟國德國友人將寶鼎運回上海收藏。因為生活困頓，葉家將毛公鼎押於銀行，後由汪偽政府時代上海巨商

陳某贖出買去。陳氏發跡上海灘，經營五金工廠，長袖善舞，巴結敵偽，生意無往而不利，附庸風雅，收藏古物甚豐，視毛公鼎若拱璧，秘藏私室。

一九四五年八月，日本吞下兩枚原子彈無條件投降，中國八年抗戰結束，國民政府還都南京，分海陸空軍三路接收各淪陷區。陳氏因為涉嫌在汪偽政府時代與敵偽有交易，為求討好當局，密函國民政府願無條件獻出毛公鼎，作為慶祝國家抗日勝利，不料新聞記者早洞悉原委，將陳氏罪證資料登載報上。陳氏眼見形勢不妙，料負責懲奸及接產的軍統局即將行動，三十六著，走為上着，舉家逃亡海外。當局接到陳氏獻寶密函後，急派一名大員到上海陳家接收毛公鼎，發覺陳家大門已由國統處封條，人去樓空，寶物失蹤；接受大員無法向上交待，急得跳腳，逕往法租界杜美路軍統辦事處（上海聞人杜月笙舊公館）查問，不得要領，苦無對策，大員在辦事處會客室急得滿頭大汗，將抹汗軟紙揉成一團，隨手拋入牆角落字紙簍，翻眼一看，這字紙簍非木

或籐製作，而是一具廢鐵似的圓爐，大員立刻緊張問此為何物？從何而來？軍統處職員漫不經意回答：「這又舊又重的鐵傢伙，是昨天從漢奸陳某家抄來的，沒有什麼用處，用金造的便好了！暫時放在這裏充作字紙簍，等收廢銅爛鐵的人收買，收回幾個錢喝茶。」大員低頭細視，眼睛冒光，果然是踏破鐵鞋無覓處的寶鼎，連忙辦妥手續，立刻攜鼎回南京覆命。後來當時外交部部長王世杰寫了一篇毛公鼎考究文章，將寶鼎陳列在南京中央博物院，供人參觀。一九四九年，中國內戰結束，國民黨退守台灣，大量南京故宮博物院珍貴文物遷台北，毛公鼎亦在其中，現藏台北故宮博物院。

後語

毛公鼎深埋地下二千餘年，自從清道光年間出土後私人交替收藏者有陳介祺、端方、張作霖、葉恭綽、陳某富商等，其中有王公大臣、名宦巨賈，有賢有不肖，結局有被刺被炸慘死、有失意官場、有抄家查封，只有陳介祺和葉恭綽比較幸運，有學養和節氣，並得善終，尤其是葉氏一九四一年寫的名聯「高樓風雨，南海衣冠」，表露讀書人的骨氣，值得深思。

毛公鼎歷盡滄桑，出土後經歷太平天國、英法聯軍、中法戰爭、甲午中日戰爭、義和團、八國聯軍、維新政變、辛亥革命、軍閥割據、北閥、日本侵華、八年抗戰、國共內戰等中國近代歷史之關鍵時刻；國寶本身流徙於西安、北京、長春、瀋陽、天津、上海、香港、南京、台北等地，甚至一度淪為字紙簍，險遭廢棄，今天仍存世上，似有神靈庇護。二〇一一年為辛亥革命一百週年紀念，已有人建議計劃舉辦海峽兩岸故宮博物院國寶聯合展覽，作為重頭慶祝節目，如果屬實，毛公鼎必將為熱門選品，更是全球炎黃子孫所樂於見證的盛事。誠心祝願天佑中華，毛公鼎這次能帶來洪流波瀾壯闊，國運昌盛祥和。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。



毛公鼎 高54厘米 重34公斤
西周晚期器物（約公元前770年）

牌坊起源及加拿大牌樓

◆ 黎全恩



「牌坊」又常稱「牌樓」。嚴格說來，「牌坊」只用一根直立柱（又稱冲天柱），加上一條橫樑（額枋），橫樑上不起樓。而「牌樓」是牌坊之橫樑，裝上斗拱及屋檐，建起一層或多層之樓式屋頂。

牌坊是中國很突出及普遍的建築物，相傳是源於「華表柱」，為古代氏族社會所用之圖騰柱。在中國鄉村橋頭上或入口處，時有木標桿，使旅客很遠便知道橋樑或村落的所在地。因此，「華表柱」亦有作為標誌的實際用途。北京天安門前，兩根「華表柱」，柱頭橫貫有彩雲紋的大版（稱雲版），一只威猛石獸坐立於柱頂上。如在兩條「華表柱」上頭，加上一根橫樑，便組成了「牌坊門」。因此，這些「坊門」，不安裝門扇，故又稱「牌坊」。在北京天壇之環丘，可見到一群這類的「牌坊」（圖一）。

但根據另一傳說，「牌坊」建築，是由印度傳入中國的。佛祖釋迦摩尼逝世後，教徒將他安葬於印度中部之「山枝市」（Sanchi）。他的遺體及一切日常用品，埋於小山丘內。這類山丘墓，名叫「浮屠」（Stupa）或「印度塔」（圖二）。環繞浮屠之欄桿東、南、西、北方向，安上大門，名稱Torana，由兩根直柱及三根橫樑組成。西漢時代，佛教由印度傳入中國，浮屠稱為「舍利子塔」（Pagoda），後稱寶塔，Torana便演變成為「牌坊」。佛教傳至日本後，Torana在神社前變成「鳥居」（Torii），因此，中國之寶塔前多建有牌坊。

中國的牌坊或牌樓，有數不盡之多。我根據興建作用和地點，可分為七大用途及位置。（一）廟宇、宗祠前，如山西解州關帝廟前之「萬代瞻仰」石牌坊；（二）名山聖地前，如五台山菩薩頂之「靈峰勝境坊」；（三）宮殿前，如頤和園、雍和宮前之高聳華美牌樓；（四）皇帝及領袖陵墓前，如北京明十三陵、南京紫金山中山陵之牌樓；（五）表揚忠孝、貞節牌坊，如安徽省歙城西之棠樾村路上，依「忠、孝、節、義」順序排列了皇帝「恩准」、「賜建」之牌坊（圖三）；（六）名勝古蹟前，如甘肅敦煌石窟前之「石室寶藏」坊；（七）賓館、會館、海外唐人街前之裝飾及目標。

加拿大域多利、溫哥華、愛民頓、溫尼辟、

滿地可，多倫多東區的唐人街，皆有興建牌樓。渥太華唐人街之牌樓，正在籌備中。域多利唐人街牌樓，於1981年11月15日，由市長剪彩開幕，

為加拿大第一座中國式的牌樓，稱為「同濟門」（圖四）。牌樓一面刻上「同心協力」，另一面刻上「和衷共濟」，紀念中西人士，合力發展域多利市及唐人街。世界博覽會於1986年在溫哥華舉行，博覽會完畢後，中國政府將中國館前之「中華門」牌樓，送給卑詩省政府。這座「中華門」，終於安放在中華文化中心門前。因此，嚴格來說，這不是溫哥華唐人街的牌樓。2000年，加拿大政府慶祝千禧年，成立千禧年基金，資助各地興建有紀念千禧年之活動，因此，溫哥華華商會，獲得聯邦、省，及市三級政府之資助，興建「千禧門」中國式牌樓，於2002年8月1日開幕。

愛民頓有南北唐人街，南部唐人街興建了一座中國式的牌樓，北部唐人街，附近多是越南居民，興建一座非典型的中國牌樓，稱之為「喜臨門」，象徵各地移民，十分高興，移民抵達加拿大（圖五）。溫尼辟唐人街之「光華門」，為十分特色之牌樓。它是一條人行天橋，橫跨唐人街，連接兩邊之大廈，但在天橋兩旁，加上中國牌樓之建築特色，好像一座牌樓（圖六）。多倫多東區華埠之「中華門」，由白玉石建成，為北美洲唯一之石牌坊（圖七），於2009年9月12日揭幕。

加拿大唐人街外，唯一在域多利哈陵角華人墳場，建有一座陵墓前之牌坊。該牌坊稱為「安息門」，安息二字，裝在楓葉銅板上，象徵由「落葉歸根」，轉為「落葉生根」，永遠安息於加拿大。因昔日先僑在墳場安葬七年後，便撿骨運回香港東華醫院義莊，然後轉運回家鄉安葬。第二次世界大戰後及中華人民共和國成立後，便不能撿骨回鄉安葬，因此，華人墳場內之墓穴，再不掘起，永久留在原處。域多利華人墳場美化工程，於2001年3月完成。4月8日，由國會上議院議員利德蕙及橡樹灣市長，主持開幕儀式。

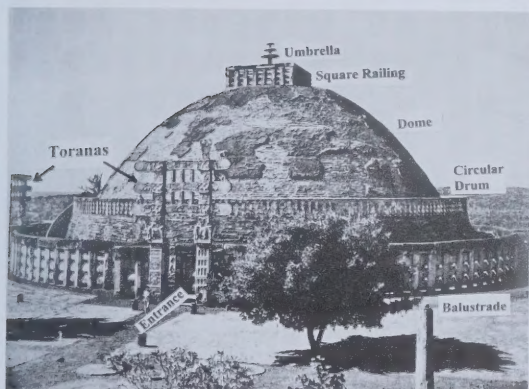
◆ 作者簡介：博士、教授。



圖一 北京天壇之環丘



圖五 愛民頓喜臨門



圖二 印度浮屠



圖六 溫尼辟光華門



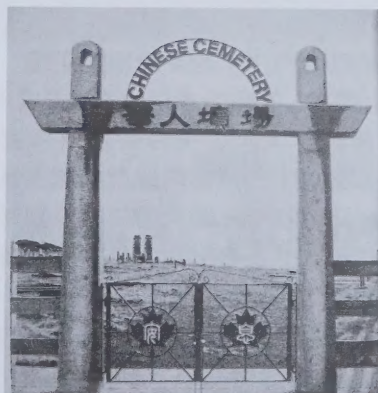
圖三 牌坊



圖七 多倫多中華門



圖四 域多利同濟門



圖八 域多利安息門

藝文壽世的人生

——記一位致力世界道德重整的先驅

◆ 許之遠



活上四份之三世紀的古稀老人，記憶所及，眼見引起感觸而不能自己者二：一是我少小離家，到一九八三年大陸「開放」，我在多倫多機場重見慈母；真不敢相信眼前滿臉風霜、雞皮鶴髮的老婦人，就是我離別時風華正茂的母親，有哽噎不能成聲的感觸。二是我接到秀晞妹寄來趙伯母九十歲的近照，和二十年前相去已遠，再推上我在「台大」讀書時代的她更判若兩人。這感觸正和先妣在機場重見一樣：時光飛逝、人事滄桑有不能自己者。這兩位老人，在我長年飄泊生涯中，給我像三春暉的溫煦，教我永懷感念！我們這一代人，生下來就要逃日本人的難；以後又內戰，生離死別見得多，所以很少掉淚。當我見到趙伯母的近照，在回覆秀晞妹的信時，我告訴她，我是流着眼淚寫的。

我和趙伯母一家有深厚的情誼，到台北升學（一九五七）的第一年就開始。緣先君和趙伯伯在民國四十五年同期同學。翌年我便來台升學。趙伯伯諱捷，字天水，曾任遼寧鞍山市市長。來台後從商，創立當時台灣最大的「天一陶瓷公司」，同業推他為公會理事長。台灣的陶瓷業就在他的領導下發展起來。趙家座落在靠近「師大」的龍泉街，我從「台大」的僑生宿舍的新生南路出口，穿過新生南路的「驢公圳」，步行不到二十分鐘便到達。趙伯伯和伯母都是不多言的人；前者比後者多一分嚴肅，後者比前者多一分慈祥。一個月之中，總有一次吩咐我到週日，和他們全家到新生南路一個小教堂守禮拜，然後跟他們到附近小館或回家吃午餐。他們的兒女：秀軍弟已念初中；秀晞妹剛能走路；相差了十年。在台四年，正可看着和伴着他們成長。

我有弟妹五人，自少習慣熱鬧和擅於與小姊妹相處，又以十四歲離開他們，和秀軍兄妹的相處，正好代入我童年時代的弟妹。到趙家去多了，那一聲聲的許哥哥，甜蜜得令我全身酥了。秀軍初中時就像個大男生，英挺有禮，很會發問，是對求知最旺盛的年代吧！大概我也沒有令他失望，他甚麼都對我說。趙伯母在「中央日報」副刊的一篇「台階」，就是寫秀軍兒時點

滴。她細緻的文筆，傳神的意象，都教我對趙家一切印象一一勾起來。那個台階、客廳的形象、佈置；秀軍在客廳也向我描述過那位有吐痰特技的老師，以實地形容，像拋物線般飛出客廳，穿過台階，不偏不倚命中空地那個小盆栽，他音容並茂的演出，我完全記得起來。他戀愛的那一節，我已畢業回港，以後他到美國留學，得了博士學位，成了家，我到羅省探望他一家。一九九三年間，我在香港服務，他到大陸去，也特別到香港來見我。至於秀晞，到目前為止，只有她和小孫女，給我的是全然的喜悅記憶，她是天生的逗人喜愛的小天使，她小時的嬌憨而擅於表情的一對大眼睛，就夠你瞧的了！也許正因為她的可愛，常引起秀軍的童心去逗她鬥她；很多時我一見她，她就急不及待向我訴苦：哥哥又欺負我了！然後繪聲繪影投訴。我最好的回報，就是抱着她，表示我的理解和同情。四年的時間，她長得高又胖，到了我的胸部還在抱她。大概我在「大二」的時候，趙伯伯就吩咐我，請先父在香港為秀晞買個鋼琴帶來；到現在，我讀到趙伯母在「大華晚報」寫的「七個月、七年」，記載她對秀晞長成的深情。買鋼琴當然出自她的主意：「我相信她長大一定會是個漂亮的女孩，尤其是那隻露出在外的小手，真像幾支小蔥枝，天生是彈鋼琴的模樣兒！」鋼琴不但陪着秀晞的成長，也是她選擇的終身專業，成為傑出的鋼琴表演者和教師。

趙伯母出身河南孟津王姓世家，名素珍，有中原大家風範和氣質，是個賢妻良母的典範；她還是個傑出的散文家和劇作家。「世界道德重整會」成立後，台灣立即響應，宣傳該會宗旨。趙伯母成為這支宣傳勁旅的編劇，先後創作並公演了：「萬象更新」、「龍劇」和「藍螞蟻社會」三齣舞台話劇。「萬象更新」在台灣首演，轟動一時，我亦是座上客。以後再接再厲的「龍劇」，由五十人組成的隊伍，從一九六一年七月三日作世界巡迴演出，歷時一年多約二百場，大

概破了世界話劇的時空紀錄。趙伯母編的劇本，當然就是一個重要的成功因素。在今天道德敗壞的時候，特別令人想起五十年前提出世界道德重整這一位先驅。

就是這一次遠行，趙伯伯同樣吩咐我和秀軍兄妹到機場送她。大概是第一次離開家庭吧！離開鶼鶼情深的夫婿和兒女，我這半個家庭成員的旁觀者，清楚看到趙伯母在眼眶打轉的淚水，一切的深情也不再需要語言的表達，也無從表達；到最後一刻她轉身離開，我想她是不敢回頭，免得我們看到她已淚流滿面了！使我想起柳永的「雨霖鈴」（秋別）的詞。也就是這一次遠行，在「七個月、七年」中對秀晞的一句話：「我想死你了！」不久就先回家；到她回來的時候，我已經畢業離開了台灣，從此一別十一年，到我重臨台北龍泉街的「故居」。秀軍兄妹也早就先後離巢，飛到美國留學去了！又十年，我才有機會和內人到美國去探望他們全家，趙伯伯已有點老態，他常在我的思念中，我還記得他在三月中旬的生日；可惜他大去以後我才知道，未能

撫棺一慟，辜負了他對我的恩情，真算人生一件憾事。又十年，我才有機會和伯母在台北相聚。我安排和她住在立委居住的「彩虹賓館」，是我唯一的一段能朝夕請安的暫短日子。

伯母是個時代女性，先後在教育部、太平洋文化基金會任職，到美國也有她的職業，不管她在那裏，以一個信仰基督的虔誠教徒，做過許許多多的教會義工事；一直到她高齡不良於行為止，但終身不懈於藝文的創作。她的畫作，先後追隨傅儒、黃君璧、邵幼軒老師，她的聰慧和勤奮，造就她一枝藝文同精的健筆。在她的薰陶下，兒女孫輩均卓然自立，有聲於時。秀晞妹今能在她九十高齡時為她出集，為末世紀錄一位無一不美的偉大女性、世界道德重整的先驅、母儀足式的典型，都有益於世道人心；令人有高山仰止的景慕！

◆ 作者簡介：作家、教授。

作者網誌：hk.myblog.yahoo.com/huigeeyuan

呂文騰脊骨醫生 Dr. Steven Lui

B.Sc. D.C.
Chiropractor

超過二十五年脊骨治療經驗・專醫各類肋骨痛症・手腳扭傷・接受公司醫療保險・交通意外及工傷賠償

X光服務

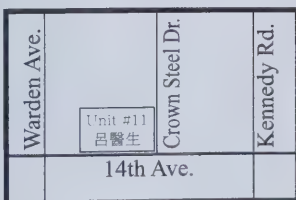
手力正骨

電腦激光

超音波電療

電腦腳部分析

訂造鞋墊



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham
Ontario L3R 9X9

416-918-9978
905-470-1233

怎樣才算好文章？

◆ 蘇紹興



本刊同文許之遠先生去年十一月底應多倫多華人作家協會之邀，舉行了一個寫作講座，題為『如何寫出好文章』。在長達一小時半的演講中，許先生着重提出了寫出好文章的基礎和要件。他認為寫作的基礎在於博覽和精背，至於好文章的要件則在好句練達、奇句出意、佳章在氣、至文勝真等。整個演講過程經已錄影製成光碟，可供借閱參考。

環顧目前在本地的華人學者和作家，能夠就這個寫作題材發表個人卓越意見的，除許之遠先生外，不作第二人想。聽過許先生的詳盡講述，再拜讀過許先生的大文《佳章在氣》（多倫多文藝季第48期），我對寫出好文章的各種方法和條件都加深了認識，同時又深覺寫文章絕不容易，而要把文章寫得好尤其困難。以前中國文學家對寫文章的理論，許先生在他的演講和大文中已提供了不少，我又在此基礎上，在他們的文集中搜集了多些資料，摘舉了以下一些例子，以見各家的重點主張：

有以『養氣』為主的：如

蘇轍《上樞密韓太尉書》：『文者，氣之所形，文不可以學而能，氣可以養而致。』

姚鼐《覆魯絜非書》：『天地之道，陰陽剛柔而已。文者，天地之精英，而陰陽剛柔之發也。』

有以『載道』為對象的：如

柳宗元《答韋中立書》：『始吾幼且少，為文章以辭為工；及長，乃知文以明道。』

邵長蘅《與魏叔子論文書》：『文者，非僅辭章之謂也。聖賢之文以載道，學者之文斬弗畔道。』

也有些文學家不談『氣』和『道』之說，而集中於『以文論文』：如

侯方域《與任王谷書》：『行文之旨，全在裁制。無論鉅細，皆可驅遣。當其間漫纖碎處，反宜動色而陳，鑿鑿娓娓，使讀者見其關係，尋繹不已；至大議論人人能解者，不過數語發揮，便須控馭，歸於含蓄。』

包世臣《與楊季子論文書》：『文類既殊，體裁各別。然惟言事與記事為最難，言事之文，必先洞悉所事之條理原委，抉明正義，然後述現事之所以失，而條畫其補救之方。記

事之文，必先表明緣起，而深究得失之故，然後述其本末，則事非明白，不惑將來。』

以上幾千百年前的作文說法，到現今雖仍有參考價值，但有些人會認為並不太適用於現代社會的各體文章。『養氣』、『載道』之說太高深玄妙，不是普通作者尤其初學者所能了解。『以文論文』之說雖比較切實，但要深切領悟也不容易。

我一直在思考，以現代人的眼光來看一篇文章，怎樣才算好。相信要估量評價一篇文章，首先就要看它通不通。所謂『通』、即是『通達』、『通順』。實在文章的『通順』與否，視乎『用字』是否適合，『造句』是否達意，『構段』是否緊密，『成篇』是否統一。以上是專就文字而言，並不涉及內容的思想和情感。一篇文章通順了，並不一定是好文章，當然每一位作者都希望能寫一篇既『通』又『好』的文章。

那麼，怎樣的文章才算好呢？如何限定『好』的界域？要在這方面得到共識，並非易事。以本人粗略的看法，一篇好的文章除了『通順』為最低的條件外，簡潔而言，最重要的還需有『情真』與『傳神』兩點。

在寫作上，『情真』的淺顯解釋是『直抒胸臆』或者是『我手寫我心』。這點對於寫作者有一種深切的要求，就是寫出的文字須與寫作者的思想、感情、處境等相互一致。杜甫的感慨悲涼的詩是『好』的，陶淵明閑適自足的詩文也是『好』的。為什麼？因他們所作與他們的思想、感情、處境相同，具有充分的『情真』。作文章也和做事一樣，凡是屬於自己的，發於自己的、近於自己的，都容易做得『好』。岳飛詞《滿江紅》：『壯志飢餐胡虜肉，笑談渴飲匈奴血，待從頭，收拾舊山河，朝天闕。』為何使人讀來熱血沸騰。李後主詞《相見歡》：『春花秋月何時了，往事知多少。小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。』為何使人讀來唏噓歎息？無他，那不過是岳飛發自內心的愛國情懷，李後主思念故國

的情不自禁，而讀者有感於作者的真情流露，因而引起共鳴而已。近世作家朱自清的《背影》、冰心的《寄小讀者》等作品都以真情洋溢而聞名於世。作文如虛構故事、無病呻吟，往往徒勞而少功。我們願望文字寫得好，但離開了自己的思想、感情和處境等，卻向毫無根據，全憑幻想，只求填充篇幅的方向亂寫，又怎樣達到我們的願望呢？

其次說到『傳神』。例如說作一篇遊記，敘述到某地方去的經歷，如果把所到過的地方都列舉了，所見的人情風俗、山川景物都記上了，用詞造句又沒有毛病，不能不說這是一篇『通』的文章。但如果寫得太平鋪直敘，讀來了無生氣，傳意是有了，傳神卻未能，那當然不算是『好』文章。也有些作者寫到春景，總是說『桃紅柳綠，水碧山青』。或者提到演說，總是說『闡發無遺，聽者動容』。這些敷衍塞責，言不由衷的陳腔濫調，既不『情真』，也不『傳神』，是作者需要極力避免的。《史記·項羽本紀》記述鴻門宴中，項莊舞劍，志在沛公。在劉邦危在旦夕時，樊噲奮身闖入帳內：『噲遂入，披帷西向立，瞋目視項王，頭髮上指，目眦盡張。』把一個視死如歸、氣憤填膺的粗豪壯士描寫得活靈活現。再舉個好文章的例子，柳宗元散文《小石潭記》裏有寫魚的幾句：『潭中魚可百許頭，皆若空遊無所依。日光下澈，影布石上，怡然不動。俶爾遠近，往來翕忽，似與遊者相樂。』這是在仔細觀察潭中的魚，看了他們動定的情狀，然後才下筆的。大家都稱贊這幾句是好文字，何以『好』呢？因為能傳潭魚的神。

不獨全篇整段，便是用一個字，也有『傳神』與否的分別。舉個著名的例，如『推敲』這個詞，大家都知道它的出處和故事。『僧推月下門』，固然可通，但這太平常了，索然無味。換了個『僧敲月下門』，從表意的『推』陡然間提升到傳神的『敲』，使之與詩中景物融成一體，顯突了超妙的詩中意境，給人以無限的遐想。可見一字之差，對整首詩的影響是多麼大。

一向以來，中國學者都把各體文章歸納為兩大類：文學之文和應用之文。文學之文又可稱為藝術文，詩詞歌賦、小說、戲劇、散文等等都屬之。以上所討論的好文章標準，

都應在文藝創作之文的範圍內，與實際用於政府、社會和日常生活的文章無關。好文章的定義不必訂得太高，更無須認為好文章必為『傳世之作』或是『天下之至文』。綜觀前文所討論的各點，或可粗略解答『怎樣才算好文章』這問題。首先『通順』是所有好文章最起碼的條件，但這只是外在的寫作技巧。一篇文章即使詞藻華麗，章句清新，但言之無物，堆砌造作，下筆缺乏真情，描述未能傳神，當然不算是好文章。這點千多年前的劉勰在《文心雕龍·麗辭》篇中已經指出：『若氣無奇類，文乏異采，碌碌麗辭，則昏睡耳目。』可見單靠麗辭，不會寫出好文章，構成好文章還需結合其他的因素，『情真』和『傳神』應是其中最重要、最不可或缺的兩個，也是用之以衡量一篇作品是否真能進入好文章之林的標準。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

加拿大移民服務中心集團成員

加雄移民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

楓葉卡 • 入籍 • 留學 • 移民專家



陸炳雄先生 Tony Luk
英女皇金禧勳章得主

特設留學生中心，提供各類服務。代辦工作簽證、職業介紹及申請移民等一條龍服務，在中國各地設有辦事處。可安排原居地接見，歡迎預約查詢。

- 代辦申請楓葉卡
- 代辦困難入籍個案
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業地產投資計劃諮詢
- 委托書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 單身證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承繼在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監管服務



加拿大總公司電話

(416) 609-8828

北美免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8988

電郵：clan@cisni.com 網址：http://www.cisni.com

總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada

中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國牌照號碼：(2002) 0004號

她們在龐皮度藝術中心

◆ 張儀英

自古以來，由於以男性為中心的社會因素影響，女性的潛能受到一定抑制，故甚少女性能依己願發展自我。例：中古時代的女性甚至被禁止踏足畫室，更遑論拜師學畫了，難怪出名的女藝術家不多見！但時至今日，女性們已可完全自由行動、自由表達個人思想而與男性看齊了。

巴黎龐皮度藝術中心自去年春天5月舉辦一個女藝術家大型展覽“Elles”（她們），由於反應熱烈，參觀者眾，因此將原定閉幕期（今年2月）推延至明年2月（2011）。這是現今首間博物館展出其全女性藏品，集中於20世紀初至今天的不同年代、不同國籍的藝術家，有200多位，共展出愈500作品：繪畫、雕塑、攝影、裝置藝術、行動藝術、實驗短片等等採不同媒介各自表達方式，由傳統到現代、具像到抽象，超現實到未來等多樣化手法去演繹內心世界。這個展覽舉辦原因亦是向女性們致意：她們的爭取思想自由與創作力量、行動方式、她們的策略與她們多方面靈感泉源達至藝術世界。

在眾多女藝術家中 Suzanne Valadon（蘇珊娜·瓦拉棟1865-1938）及Annette Messager（安妮特·梅沙潔）是其中表表者。生於19世紀的蘇珊娜·瓦拉棟居於巴黎蒙馬特區，成長窮困家庭自小無心向學，常流連街頭，喜愛塗塗畫畫的她，行人道便成了她的現成畫布。她並醉心馬戲團，及後遂其所願而成了其中雜技表演者，但她的馬戲團生涯卻因一次失足意外而終止。然而，天生麗質的她很快受到名畫家們 Toulouse-Lautrec（羅特列克），Renoir（雷諾亞），Degas（迪加）的賞識而成為他們的模特兒了。羅特列克於這時期

名作之一“La Buveuse”畫中人便是蘇珊娜

酷愛繪畫的蘇珊娜在從事模特兒生涯中，於眾大師傍觀察，“偷師”，使自學的她畫藝日進；無論是靜物，風景或人物畫均具出色的構圖，感人的色彩，足見她是個天生的畫家呢！

1890年已第一次展出其作品、及至1894年她更是首個被國家藝術協會取錄的女生。

1923年她遠至美國展出其作品，非常成功漸而馳名國際，其畫亦被紐約美術館收藏。1936-1937年法國官方購入她數幅重要作品，其中的“La chambre bleue”（1923）是今次展品之一。這幅畫描繪一個半臥床上悠閒地吸煙的女人，床上散放一些書本，畫中充份顯示一個19~20世紀間的女性之反叛求進精神。

1943年生於法國北部加萊市的Annette Messager（安妮特·梅沙潔）是法國當代藝術家，她於1970年開始涉足藝術世界，在巴黎裝飾藝術學院修習期間，逛博物館與戲劇院多於上課。她的作品非常獨特，可能受到André Breton的超現實主義與70年代的女性主義思潮背景影響：多顯露社會問題尤其有關男女平等。她採用絨毛玩具、布塊、木顏色鉛筆、相片、毛線、刺繡品、網線袋、繪畫、雕塑及一些她自己搜集的小東西去創作，動物標本亦是她常用物料之一。

她的作品通常以懸掛及裝置形式呈現。例“Mes vœux”這作品就是將各部份身體雕塑：手、腳、耳、口、舌頭等器官及相片各自單獨懸掛而組成。而她的裝置作品則以一排長鐵茅置臥牆上，而每一鐵茅尖頂上鉤掛或是布公仔、或是照片、繪畫、毛線、絨毛玩具等。例“Les Piques”她在這次所展出的作品：不同色彩不同姿勢的布公仔被掛在鐵枝頂上；或俯臥、或四肢攤開、甚或被垂吊著、有若受刑般！另亦有繪畫（描繪手及腳）分佈在其他鐵枝頂上。看到這作品令人有“法國大革命”之感。

安妮特的創作靈感源於自身生活環境，通常多屬個人化的內心記錄，她以集合藝術形式將之呈現。她嘗試放棄在藝術世界中“相似”這觀念；用一種介於現實與虛幻方式以日常生活藝術去表達。她這種揉合、不加掩飾與不合常規的作

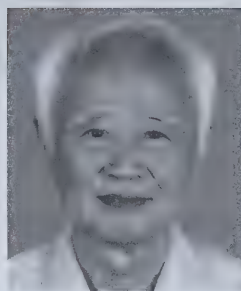


Suzanne Valadon, *La Chambre bleue*, 1923, © Adagp, Paris 2009

煙花三月

春風十里揚州路

魏家國



“煙花三月下揚州”國際文學筆會給我發來邀請函：“你的著作《德國文學叢談》從大量參賽作品中脫穎而出，榮獲首屆‘煙花三月下揚州’國際文學筆會”中山圖書獎。“為了褒獎為文學藝術事業繁榮作出傑出貢獻的文藝工作者，大賽組委會決定於今年農曆3月18日在中國歷史文化名城江蘇揚州隆重舉辦頒獎大會，特邀請您蒞臨會議。”

喜出望外，揚州是我久所嚮往的地方。五十年前就讀南京大學時，一直未能前往此城。此刻，天賜良機，“春風十里揚州路，最美煙花三月天。”

“故人西辭黃鶴樓，煙花三月下揚州。”這千古絕唱道出了古城揚州此時的無限神韻。揚州是一座歷史悠久的文化名城，南臨長江，是歷來騷人墨客誕生之地。2500年的燦爛歷史為古城留下了諸多勝跡，使它成為通史式的文化古城。鑒真與大明寺、歐陽修與平山堂、隋煬帝與古運河、乾隆與天寧寺行宮、史可法與梅花嶺、杜牧與二十四橋，氣象萬千的文化歷史，積澱深厚；揚州學派、揚州“八怪”、揚州盆景與淮揚美食，獨樹一幟的文化韻味，異彩紛呈。還有那“個園”翠竹、“何園”疊石等韻味獨特的文化園林，巧奪天工，令人目不暇接。

身在揚州，處處是清風、綠柳、碧水、明月，使

人在寧靜中享受清它以綿延不斷的歷史魅力、星羅棋佈的幽靜名勝、獨特優美的生態環境、博大精深的文化底蘊和日新月異的與時俱進風貌，接納着海內外賓客，追尋着“煙花三月”的嫵靜與悠遠。

身臨瘦西湖，感受着“融南方之秀，北方之雄”於一體的獨特風情。那西園曲水、長堤春柳、四橋煙雨、石壁流淙等景區，儼然一幅次第展開的動人國畫長卷，可謂美不勝收。

揚州八怪紀念館使遊人近距離地接近揚州畫壇上的一批具有創新精神的畫家。那七百年前的楠木大殿，是八怪紀念館的主展廳，近六十幅的“揚州八怪”書畫石刻，再現了中國傳統碑刻的神韻。面對那多藝術大師的石雕像，深感栩栩如生，各具神韻。在此自然會感受鄭板橋那“只畫春風不畫寒”的樂天情懷。身臨此境，得益匪淺。

這裏風景如畫，文化積澱深重。遐想千般，流連忘返。

◆ 作者簡介：作家、詩人。

（續上版）

品被定稱為“個人的神話”。

安妮特愛逛二手市場，她說：“我喜歡觸摸，在這裡，我可隨意東翻翻，西看看……我需要‘感覺’。她這個‘嗜好’相信與她的創作有一連繫：二手市場猶如一個“平民藝術博物館”，擁有看不完的古董：舊傢具、陶瓷、繪畫、雕塑、相片、相機、衣服、日用品……等等，這些“古董”可以源自19世紀或更早期，在其中，有知名或無名氏作者，每一件物品可以是有價藝術品或平凡之物，但無論古舊或半新不舊，珍貴或平庸，每一物品都有其來歷，會引人聯想其背後的故事……。

安妮特的作品隱現自傳式獨語及含敘述性特徵像講故事般之獨特創作手法、表現形式與物料運用（絨毛玩具、布娃娃、布碎、毛線、及其他零星雜物、相片、動物標本等）不是古董也半舊不新的了。顯然，二手市場猶如精靈般悄悄地“溜進”安妮特之作品中。

安妮特的作品有其吸引人之魅力，但同時又會令人產生厭惡感，像隱含“雙重性”的矛盾情緒。然而，她可是個非常獨特藝術家呢，難怪其作品為不小博物館收藏而擠身國際藝術舞台，且



Annette Messager, *Les Piques*, 1992-1993, © Adagp, Paris 2009

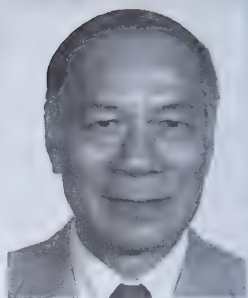
成為20世紀末期藝術重要代表之一了。

蘇珊娜與安妮特，這兩位生於不同年代的傑出藝術家先後於19世紀到21世紀的今天，在藝術領域裡大放光芒，她們的成就比其同年代的男性藝術家也不遜色呢。

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，
現定居巴黎。

《社會是一部大書》

◆ 何睦



約兩千年前的孔子讀了古代唐堯、虞舜禪讓的故事，從而產生“天下為公、世界大同”的理想。這比古希臘柏拉圖的共和國理念，早了近百年。都是對人類的終極關懷，孔子探索問題的心態是“四海之內皆兄弟”。

孔子的“天下為公”的理想，經歷代承傳。雖然世道反覆曲折，成敗興亡。但這對人類的大愛，依然流存至今。其間有各種不同的反應和理解。但都承認這是人類未來的理想目標。

人類生活在各個不同的時空，在每個不同的環境和地位，讀這本社會的大書，有不同的反應，是很自然的。在古代的中國人，過農耕的生活，“日出而作，日入而息”，“雞犬相聞，老死不相往來”。但求溫飽度日，這是一種原始的生存境界。社會的發展，令個人與社會的關係密切起來。也就複雜得多了。這時就有了個人為何應對社會大眾的問題。

認為人應維護整個社會的利益。要“正其義，不謀其利”。就會“先天下之憂而憂，後天下之樂而樂”。這就達到了公義的人生境界。

與此同時，如果為了徵名逐利，不惜諂媚攀附，助紂為虐，不擇手段，害人害己。這就是一種卑賤的人生境界了。

如果讀這本社會的大書體認到：人不僅是社會的成員，更是天地宇宙的一份子。人的行為想望，都以符合整個宇宙的運行和利益為宗旨，這樣人就可以有與天地融為一體的境界了。

唐代，瀟灑出塵的詩仙李白，玄宗皇帝要他寫一篇複蠻書，他要楊貴妃磨墨，更叫高力士脫靴，何等狂放。可是他讀了這本社會的大書，知道“含光混世貴無名，何用孤高比明月！”的處世態度。他說：“子胥既棄吳江上，屈原終投湘水濱；陸機雄才豈自保，李斯稅駕苦不早。”“吾觀自古賢達人，功成不退皆殞身。”所以得出的結論是“且樂生前一杯酒，何須身後千載名”。

另一位詩人白居易，被貶江州，和朋友泛舟飲酒。聽歌女彈奏琵琶，聽其訴說身世遭逢，竟感同身受。“同是天涯淪落人”，而且“座中泣下誰最多，江州司馬青衫濕”。

人的各種行為、想念，和道路的選擇，帶來人生的各種意義。一念之差，可以流芳千古，也可遺臭萬年。董狐直筆，力求其真。孔子稱為古之良史。文天祥國亡身囚而賦《正氣歌》。岳鵬舉為“怒髮衝冠”，辛棄疾的“挑燈看劍”，

都為後人所敬重。而趙高的“指鹿為馬”，秦檜的“莫須有”，則得千古罵名了。

中國歷史上先秦、魏晉、晚唐、南宋都是社會劇烈動蕩時期。舊的社會秩序打亂，社會結構被破壞。人們為社會也為自己謀求出路，特別是思想知識界的文化人，在精神和物質的磨難中從事反省。個人既無法超脫，也無法左右這歷史。只有在精神上尋求解脫。因而對人生有深一步的透視。詩文、哲理都在這社會現象的提示中得到憬悟。令詩文大盛，而“淡泊以明志，寧靜而致遠”，似成了文化界的通識了。

人從已知的景況出發，探索未知，最後到達人類已知的邊緣極限。再向前望就無法理解，只覺神秘。就到了不可知的境界。也就無話可說了。

古今中外的哲學家們，苦苦鑽研人與宇宙的關係，包括老子、莊子、孔子以及西歐的哲學家，並非要對客觀存在的實際增加正面的知識。而是要提高人的心智，得以建立作為人的道德品質基礎。

柏拉圖在他的《理想國》一書中指出：“人們必須從感覺的世界上升到智性的世界”。這就是要研究形而上學的理由。要透過種種存在的怪異現象，認識其本質，預測其未來。這才能達到“智性的世界”。

智性的人生境界提醒我們，知識和品德是兩回事，人有豐富的知識，又有做人的品德，當會為人類、為社會作出有益的貢獻。如果只有知識而沒有良好的品德，這個人的知識愈多就愈可能造成對人、對社會的禍害。他的知識成了犯罪的工具了。遠的不說，在廿世紀就可以舉希特勒、斯大林、墨索里尼等已有定論的人物為例。就我們中國人來說，也可找到陳水扁。如上期我文中《在其德·不在其位》所說，這個本應留名青史的人物卻成了遺臭萬年，何以故？空有知識而無道德品質之謂也。

讀這部社會的大書，就是要識別一些披着美麗畫皮的魔鬼，及時的揭穿它，制止它，或者避開它。這就須要人們以道德品質為準繩了。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

心靡摯語

國際婦女節有感

◆ 楊子潔



今年，2010年，國際婦女節踏入一百週年了。為甚麼這節日歷百年而不衰？為什麼今日世界各地婦女組織仍熱烈紀念、慶祝這節日？

我今年過了一個快樂的節日，非為參加了甚麼紀念活動或慶祝宴會，而是因為：

(一) 嘉芙蓮碧嘉露(Kathryn Bigelow)勇奪本屆奧斯卡最佳導演獎，是82年來首位獲此殊榮的女性。難怪有份報紙的報導如此標題：「好萊塢終於看見她。」她執導的影片(The Hurt Locker)一譯(危機倒數)，一譯(拆彈雄心)；又榮獲最佳影片獎，是一齣反戰的電影。評論說，逼真的爆破場面，導演的難度甚高，她炸開拆彈部隊軍人身體的同時，也炸開了觀眾的內心，讓人省思千萬士兵在戰場上面對的是甚麼樣的遭遇。可嘆的是這並未代表女性已打破電影界導演「重男輕女」的情況。惜乎！

(二) 聯合國定今年婦女節的主題為：「**權利平等、機會平等、共同發展**。」因此，多倫多警隊於三月九日為全隊女性職員舉行慶祝儀式，以「堅毅的女性、堅實的服務、堅強的社區」為主題，肯定女性對多倫多警隊服務工作的巨大貢獻，顯示女性在警察服務中舉足輕重的地位。樂哉！

(三) 豐業銀行為嘉許該行傑出女員工，推出一項名為：「Her Success, Her Way」的計劃，在未來一年內，每月提出2名，共24名為傑出成就者，為每一獲提名者捐出1,000元，送往她們指定的註冊慈善機構，造福社群，喜哉！

我從事教育工作垂四十年。1950年初執教鞭，任教於香港官立學校，為政府公務員。當年我的薪金為同等學歷、同年資、同等職級之男教師的七折。直到1972年，這不平等待遇始獲擺平。80年代，我已是高級公務員，但未能享受男性高級公務員所享有之房屋津貼，經女性高級公務員協會極力爭取，爭取成功時，已是90年代，我已退休，終於未曾享受此津貼。

1995年，第四屆世界婦女大會在北平召開，大會強調「婦女地位的提高，和取得男女平等的成就，是關乎人權和社會公義之事，不應單獨看行為單純婦女問題，這是建立一個持續的、公平的和成長的社會的唯一途徑。」可以見得婦女運動已不再局限於為本身的利益而奮鬥，而已經發

展至着眼全面、全人類，成為公平、公義的社會運動。

記得2007年聯合國婦女地位委員會(UN Commission on the Status of Women)以「消除針對女童

的歧視和暴力為主題。」200名來自世界各地少女在會上陳述她們的不幸，包括被強暴、被販賣、被逼為娼、被逼做童工，無法受教育及治療癰疽病。聯合國兒童基金會(UNICEF)資助尼泊爾，成功建立會社，發起讓兒童受教育運動，終止對兒童施暴。

今年，我所屬的教會舉行婦女節主日崇拜時，我被邀為婦女祈禱。我感謝天父，以慈悲憐憫，按照自己的形象，造男造女，但願男女二性之間，能建立真正平等的關係，彼此配搭，互相尊重，同心協力，建設公平、公義的社會。分擔痛苦憂悲，共享和平喜樂。是所至禱。

◆ 作者簡介：教育工作者



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

www.laibingchiuartscentre.com
Email: toronto.season@gmail.com

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

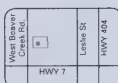
(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

(士嘉堡畫室)

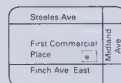
SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 A.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生
查詢電話：(905) 472-8654
Mobile: (416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期三上午十時半至十二時半
練習地點：175 West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill
歡迎各界投稿及參加合唱團練習
查詢電話 (905) 472-8654, (416) 456-6649

不可一日無此君

我不在家，就在咖啡館，我不在咖啡館，就在去咖啡館的路上。

一旦對咖啡如此眷戀，也就到了不可一日無此君地步。

咖啡、茶葉、可可，並列世界三大飲料，紅紅的一小顆果實，竟讓全世界這麼多人為之傾倒，成了當今之世，僅次于石油的第二大商品。

咖啡，發現于非州，隨十字軍東征流入歐洲。世界上第一杯咖啡由阿拉伯人熬煮，世界上第一家咖啡屋，誕生于大馬士革。

而世界上第一次咖啡風波，則在倫敦掀起。原因是婦女的夫婿們被咖啡魅力吸住，流連忘返。被激怒的婦女，發動了禁止飲咖啡運動。理由也只有她們才說得出來，且令人同情而不易駁回：「咖啡使男人不舉」！

別小看面前這杯香、甜、苦、焦、澀，五味俱陳，由紅色小豆磨煮而成的褐黑濃汁，你可知道，多少傑出政治家，一手端咖啡，一手治天下。

又有多少文人，藝術家，藉咖啡魔力，創作了不朽篇章，留下傳世藝術瑰寶。

有人形容法國偉大作家巴爾扎克的每本書，是由流成河的咖啡幫他完成。他自己就這樣說：「一旦咖啡進入腸胃，全身就開始沸騰，思想就擺好陣勢。」

他每天從半夜到第二天中午，十二小時坐在書桌前，不停的飲咖啡，不停的寫作，他創作的「人間喜劇」名著，共91部小說，寫了兩千四百多個人物，被稱作法國社會百科全書，人類文學史上巍巍豐碑。有人粗略計算，他寫這部名著，大約飲了1.5萬杯咖啡。

在48小時內賣出530萬本，被列為影響歷史百部經典之一的《老人與海》的作者海明威，年青時曾作為多倫多《星報》記者常駐巴黎，至今，巴黎左岸的一些咖啡屋，因這位諾貝爾文學獎得主常在這裡流連、寫作，而成為文學愛好者“朝聖”勝地。

文人同咖啡屋不解之緣的故事，多為人熟知。但當你知道外觀樸實，毫不張揚的咖啡屋，還曾經作為法國大革命初期的作戰司令部，草擬美國《獨立宣言》的地方，也不必覺得不可思議。

沒親歷過，也會從媒介資訊方面看過，數不清的政治逃亡者，革命黨人、間諜，秘密團體，不是常利用它用來聚會，結盟，交換情報麼！

上個世紀八十年代，在台灣，凡稱上“文藝青年”的，幾乎不能不坐咖啡館的，到九十年代

◆ 思 華



以後，大陸的年輕情侶，則把進出“星巴克”咖啡館當成一時風尚。

登上月球的阿波羅十三號宇宙飛船在升空後第三天，上帝為了考驗人類耐力，服務艙的液氧箱出現嚴重故障，三名宇航員面臨生死關頭，地面送上一句穩定軍心的話：「加油！香噴噴的熱咖啡正等着你們歸來」。

有好心人勸大思想家伏爾泰：咖啡是慢性“毒藥”，他卻飲了65年，死時84歲。

美國、加拿大人飲咖啡成了生活一部份，每年大約飲掉世界年咖啡生產總量的1/3。人們都恐懼末日，如果因為石油能源枯竭，地球可能癱瘓，則一旦咖啡突然消失，不知道世界上將有多少人，會突然意識模糊，以為末日到來！

當每個人輕輕推開咖啡屋那扇門時，都心照不宣，都來尋找那看不到，摸不着的感覺。有開朗的，有憂郁的，有正在異想天開，也有滿腹心事，不曾相識似曾相識，都衝着這杯熱咖啡而來。

一杯咖啡在手，任時間在手指間緩緩流淌，騰飛而起的芬香，在縹緲的熱氣中，沁入心脾，或許你在路上還在感傷這人間百般無奈，此時，這小小咖啡屋，竟成了一處安頓心靈的海港。

未知此時此地，可有人，忘却了門窗之外紛紛攘攘，而沉醉于杯中甘苦澀，或許正仿效站在魔鬼前面的浮士德：「我的靈魂，你取去吧！」

有人形容咖啡：黝黑如魔鬼，燙熱如地獄，甜蜜如愛情，因為我飲咖啡從不加糖，所以加上：苦澀如失戀。不過要鄭重聲明，本人從沒有嚐過熱戀與失戀滋味！但見過失戀的人耷拉的腦袋，苦瓜般的臉。

我第一次嚐咖啡之前，咖啡為何物？是從小說與電影中得來。

最難忘的一杯咖啡，是來自海南島興隆華僑農場的露天咖啡座。

一幢幢東南亞特色的竹樓小舍，掩映于椰樹蕉林蒼綠之中，咖啡座就設在挺拔椰子樹下，陽光、海灣、沙灘，眼望海天一色，背後則一派田園風光，農場種植磨製的咖啡，具別處所無的濃郁馨香，連飲兩杯，意猶未盡。可惜已沒有機會又去海南，再飲一杯！

◆ 作者簡介：記者、編輯。

丹麥來鴻

北歐神話與歐洲文藝（上）

◆ 池元蓮



北歐神話來自冰島古詩。它不但內容戲劇化，而且與歐洲文藝有根莖相連的關係。在不同的時代，許多歐洲文學家、音樂家、藝術家都從北歐神話取得靈感和題材。莎士比亞和華格納便是其中兩位。

莎士比亞的三個巫婆

莎士比亞的著名悲劇《麥克佩斯》（Macbeth）是用三個巫婆來作開場白。她們站在戰場的邊緣，觀看戰爭。

第一個巫婆問：「我們什麼時候再相會？」

第二個巫婆回答：「當這些喧鬧和騷動停止時。」

第三個巫婆說：「那就是黃昏之前。」

莎士比亞的三個巫婆是北歐神話中的三位命運女神的化身。

中土

在北歐神話裏，人類居住的地球叫做「中土」，是由一株地球樹支撐着。在地球樹之下有一個生命泉，是三位命運女神之家，她們分掌過去、現在和未來，每天用生命泉的水來灌注地球樹，使得中土的芸芸眾生得以滋生。

可是，中土是活在四面楚歌的情況之下。魔獸和邪惡的巨人威脅着人類，一條魔蛇（等於惡龍）纏繞著地球樹，日以繼夜地咬嚼着樹根。鎮壓這些威脅人類的魔力，是神族的責任。

人類、中土、甚至神族的命運將來如何結局，是一個宇宙奧秘。唯有主神奧丁（Odin）洞悉此奧秘，是他把自己多天多夜地倒吊在地球樹上，並且付出一只眼睛作為代價而取得的。

華格納與神的黃昏

十九世紀的德國名歌劇家華格納向以他的歌戲劇化而出名，而他的歌劇故事大都來自北歐神話：「神的黃昏」就是其中最顯著者。

奧丁神也是智慧之神。他騎著一匹八腿馬，手持神矛，他的肩膀上站著兩隻烏鴉，分別叫做「思想」和「記憶」。思想和記憶每天早上飛到人間，黃昏時飛回來，向奧丁神稟告牠們在人間的所見所聞。

當無限長的時間過去了，人間的罪惡蔓延猖獗。奧丁神知道，神的昏黃到來，一場神魔決戰行將開始。於是，他召集諸神，齊集在一片廣大無邊的平原上，準備迎戰。

首先採取行動的魔怪是天上的魔狼。牠張開奇大無比的魔口，把太陽和月亮吞噬了，人間失去光亮和溫暖，中土在苟延殘喘中。那條纏繞著地球樹的魔

蛇出盡全身的力量，把地球樹的樹根整個咬斷。此時，穹蒼轟然裂開，火巨人從天而降。跟着，其他的邪魔怪獸也都傾巢而出。

神魔大戰

神魔大戰開始，三個命運女神站在戰場的邊緣，她們掩着臉，不忍心看戰爭的勝敗。

奧丁神和天上的魔狼交手。兩者使出渾身解數，搏鬥了很長的時間。奧丁神上了年紀，又缺了一只眼睛，漸感體力不支。

魔狼見奧丁神的神力衰弱，便張開奇大的魔口，把奧丁神吞噬。

雷神托爾（Thor）揮舞著神錘，與魔蛇相鬥。

兩者混戰良久，難分難解。托爾神年輕力壯，把魔蛇斬作兩段。可是，魔蛇在斃命之前吐出如洪水般的毒液，把托爾神淹死。

太陽神飛爾（Frey）的對手是火巨人。他手中那把金光萬道的神劍與火巨人烈焰熊熊的火劍相拼。飛爾神作戰英勇，但終歸敵不過火巨人，被後者的火劍所殺。

當三個主神都陣亡後，其他的諸神相繼一一喪命。

宇宙的奧秘

得勝的火巨人把火焰朝宇宙各方拋擲，宇宙頓成火海。地球被燒成焦土，沉沒在蒸騰翻滾的海洋中。

天長地久有時盡，連神族也有滅亡的一天，在神的昏黃之後，世界末日到臨。這就是奧丁神在很久、很久以前用一只眼睛換取得來的宇宙奧秘。

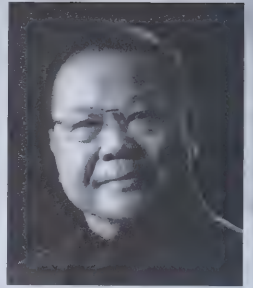
（待續）

◆ 作者簡介：作家、語言學家、出版中英著作十多種，現居丹麥。



滇貴川——民俗生態之旅（續一）

◆吳力昉



雲南與緬甸接壤的邊陲，有個古老的小縣滄源，在境內連綿起伏的山巒中，隱藏著一個連地圖也標不出的佤族小村寨——翁丁。

從貴州興義出發，花兩天時間趕足一千公里路程，專誠去拜訪這個小佤寨。甚麼原因令人如此嚮往？那是因為聽說：它是當今國內絕無僅有仍然保留農村原始公社管治模式的小小一塊人間淨土。

一路顛簸終於來到寨前，寨中婦女準是聽到車聲知有客到，紛紛走來寨門笑臉相迎，我們一行八人在熱情的接待下進了寨子。寨裏環境顯得十分安閒寧靜，人口不多，而且都是婦孺耆老，男人也許都下田幹活或到外地工作去了。由於言語不通，一路上遇上佤人也無法交談，彼此只能以微笑表示善意。幸好偶爾遇上一兩個稍懂普通話的年青人，憑簡單而生硬的言語交流，總算略知寨中情況一二。問他們江澤民是誰？他們不知道。再問胡錦濤他們也搖搖頭，那麼，這裏由誰管治？他們立即毫不含糊地回答：“是寨主！”寨主管寨民的生計生活，寨主為寨民擇吉決定祭祀、建房、嫁娶、安葬等各項事宜，寨主是寨中一切的主宰。說話間，我們的領隊盧毓瑜先生在不遠處高聲呼喚：找到寨主居住的地方啦。此時，我當然刻不容緩趕過去登門拜訪，寨主的家與其他寨民相比並沒有很大差別，陳設簡單，但打掃收拾得非常清潔整齊。家中除了寨主，還有寨主夫人和他們的女兒，儘管不善言詞，但他們都表現得十分友善，我們進屋以後，拍照、參觀悉隨尊便，寨主和夫人只管雙雙坐在火爐邊安閒地抽煙，夫人的煙斗非常精緻，足一尺長，而寨主的煙斗更加特別，肯定超過四尺，選用上好的竹子材料做成，既直且

堅，又細又長，竹節分佈均勻，很有一種節奏和造型之美，堪稱是一件藝術品。夫人隨意地拿起火鉗，在火堆裏夾起一小塊火炭，替寨主把煙斗點燃，好一個點煙動作，便洋溢出數十年夫妻恩愛之情，女兒在門外專注地縫繡衣裳，圍繞着她身邊的母雞帶着一群小雞在悠閒地覓食嬉戲……，環顧屋內屋外，一片安閒、清靜、舒泰、和諧景象，令人感覺這裏真正是人間一塊淨土。

告別了寨主一家，繼續花了半天時間走遍寨子每個角落，寨子很小，總共不足百戶人家，居屋全用茅草和竹木搭建，沒有電視、沒有電話，生活十分簡樸。寨中人口大約四百，其中不少老人，普遍喜愛抽煙，奇怪的是他們煙不離口也可以輕易活到八九十歲，這應該與未受污染的良好天然居住環境有關，但更重要的原因，可能是這群遠離塵囂遺世而活的人們，過着與世無爭、自給自足、樂天安命的生活，簡單的生活養成了簡單的思想，不懷奢望，隨遇而安，因而少了很多煩惱，無憂無愁自然便能延年益壽。

離開翁丁，回到城市，但心神仍然記掛著佤寨的種種情景——生活原來可以如此簡單，而簡單的生活又可以令人清心寡慾、澹泊安然，以致不足亦樂。正當天然生態環境漸被現代繁榮湮滅的今天，我慶幸能有這麼一趟民俗生態之旅，回歸天然，相比都市，從中可以得到不少啟發和感悟。



翁丁佤寨



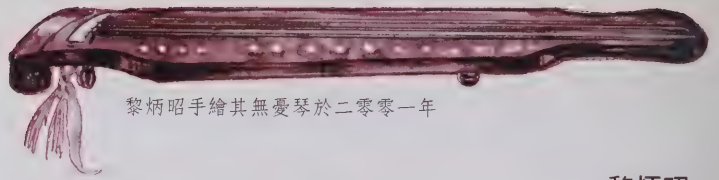


一個點煙動作，表露出數十年夫妻恩愛之情



樂天安命

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



黎炳昭手繪其無憂琴於二零零一年

古琴薪傳在香港

◆ 黎炳昭

我擁有一張很有歷史價值的古琴，著名嶺南派畫家趙少昂老師為我命名為「無憂琴」，而他的卻是「半憂琴」。其詩句為：琴音響天半，一曲解煩憂，更添書畫趣，生活樂優悠。還着命唐積聖老師為我把詩句雕刻在琴端；當然斲琴的任務落在我今天要寫的蔡昌壽老師身上了，當時蔡老師為我找到有四十多年歷史徐文鏡老師珍藏的舊梧桐木做琴身，我是歡喜不已，有這麼好的老師及師傅為我造琴、題詩、雕刻是幾生修到，我是珍之、重之，留給「子孫永保」。

回想這段往事已是廿五年前，當時我祇是四十餘歲，蔡老師五十出頭，趙老師當時八十六，如果現在他仍在生已超過一百歲了。去年2009年11月回港主持次子爾禮的婚事，有幸與篆刻名家孔平孫老師、蔡昌壽老師及唐積聖老師茶聚，談起前塵往事已是1/4世紀過去了，豈不令人唏噓，更加珍惜友朋的相聚機會。

原來在92年蔡昌壽老師做完食道癌手術後，已經沒有造琴了，其後聽謝俊仁醫生建議設館授徒，讓造琴藝術能夠薪火相傳，把古琴文化繼續在香港推廣及發揚。他力邀我們到其深水埗石硤尾賽馬會創意藝術中心他的「琴庫」參觀。那是我們第一次踏足那裏，是賽馬會把石硤尾村數座七層大廈改建而成，內裏有大小不同的單位，以便便宜的租值租予發展文化藝術的愛好者，或從業員，那裏百花齊放，對推動文



香港特首曾蔭權與蔡昌壽夫婦交談

化藝術及他們的業務有莫大裨益。

2009年11月14日星期六，我們再次踏足蔡老師的琴庫，為的是要探訪及訪問他的數名高足，順道看一看他們的工作情形。首先，我們訪問了關嘉匯先生，原來他是一位則師，跟蔡師傅學造琴已經12年了，其間只造了三張琴，也實在佩服他的毅力和堅忍，與他交談才知道他在七十年代在加拿大唸中學，後到美國唸

大學，97年放假回港到三聯書局看到蔡師傅的古琴展覽後，要求蔡師傅教他造琴，他是學過造琴後才學彈琴的。跟着他指一指對面檯的蘇思棟先生說他才是弟子中的元老級，原來他跟蔡師傅造琴已經十七年了，也可說是第一批學生，在這期間他只造了四張琴，可以想像是如何精雕細琢，在造琴中如何享受過程了。他是一位真正的藝術家，集音樂、書法、繪畫於一身，除了造琴外，他還造簫，也教學生彈古琴，開古琴演奏會……。

林子超先生（儒琴），他認為下雨時撫琴最富詩意，也令我想起諸葛孔明擺下空城計在城門前悠然自得撫琴的情景。原來他早在十七年前移民加拿大在TD Bank工作了四年後，在91年回流，先從事金融業，現在從商了。年輕時曾是自由黨黨員，想去改變世界(Die Hard Liberal)，現在為自己而活，所以閒時彈下古琴、造下古琴來調節繁忙的生活。

唐雲海先生是澳門人，從事教育和電腦，剛學造琴數月，每星期六乘船來香港，消磨數小時後回澳門，他是先買琴、學彈琴後才學造琴，興趣越來越濃厚了。

袁賜弟先生，曾留學英國，回港後在康文署任職，學造琴半年有多，卅歲未出頭而對古琴產生極大興趣，真是不可思議，他說學造琴可鍛鍊自己的意志，而且每星期六與其他同學一起造琴，交流意見是最好的學習時間。

回家路上，我腦海裏不斷浮遊着我們的對話，古琴對他們來說有着無名的魅力，不然的話，他們絕不會花數年時間去造一張琴。也許製造樂器猶如學問的追求，樂此不疲，也啟發了他們做人的道理，絕不是無中生有，而是實實在在的不斷追求而臻至化境。在這個分秒必爭、急功近利的世界裏，如果多一些追求藝術、鑽研藝術的人，把他們的愛好融入生活中去享受，世界是否變得很不一樣呢？！



前中大藝術系主任高美慶博士到訪



黎炳昭夫婦與袁賜弟閒談



蘇思棟先生正聚精匯神地琢磨他的古琴



黎炳昭夫婦、蔡昌壽師傅及林子超



關嘉匯先生與黎氏伉儷交談，旁為蔡師傅



蔡昌壽師傅與黎炳昭藝術發展基金主席黎爾詩



攝於琴庫



黎氏伉儷與蔡昌壽師傅及他的弟子們攝於古琴前：前排右一袁賜弟，後排(右一)唐雲海，(中)關嘉匯，(左一)林子超



蔡昌壽師傅與眾弟子

多倫多文藝季合唱團

虎年新春訪孟嘗

◆何湯淑芬

多倫多文藝季合唱團於2月24日（年十一）探訪烈治文山孟嘗安老院，為老人家獻上輕歌妙舞，並有折子戲「游龍戲鳳」及猜謎有獎。每位老人家除得一份禮物外，還有Teresa Tsui派出的利是及金皇朝的點心招待。



勵智坊語

如何能得着幸福圓滿的人生？

◆ 方瑞芬



假如有人問：「你想要一個幸福圓滿的人生嗎？」你認為有多少人的答案會是：「不想！」如果真有這些人，你認為他們又會是什麼人？假若讀者們很難想像有這些人，那麼你我之間沒有兩樣，大家都對幸福圓滿的人生有企盼。但是，這並不說明大家對這種人生的定義或解讀是一樣的，因為每個人的生命和價值觀是不同的。筆者會用以下兩個例子來闡明。

小柏生於小康之家，父母都屬專業人士；他們悉心栽培小柏，什麼都給她最好的。故此，她從來不愁衣食，學習方面也有補習導師專人督導；所以她是以一級成績、拿着獎學金進入大學的。大學四年內，小柏無風無浪地完成電腦程式的課程，還交了個念工程學的男朋友；畢業後兩年，二人便步入教堂成婚去。婚後，兩人除了發展各人事業外，他們還先後生育了兩個孩子。小柏和丈夫兩人經過前後三十年的工作，他們兩個孩子都成長了，還各自建立了家庭，養兒育女。小柏和丈夫認為他們是時候提早退休，享受人生。

海藍的父母屬勞工階層，一個開計程車，一個做收銀員，生活雖不算艱苦，但每月也是捉襟見肘地才能養大海藍和她的兩個弟妹。在她滿十五歲那年，母親便讓她到快餐店兼職；中學畢業後，因母親的健康出現問題、不能工作，海藍便暫時放棄升學，全職做售貨員。六年後，等到弟妹們都讀完書，可以全職工作了，海藍才重回校園，一邊工作，一邊在社區學院念實用的商業課程。幾年後，海藍認識了尼路，很快地，兩人結婚，生了一對兒女。不久後，尼路因工受傷，從此不能工作；海藍便要全力養家，經濟負擔比以前少女時代更重。又過了二十年，海藍和尼路的兒女都念完大學，有自己的專業。這時，尼路卻又患了癌症；最後海藍決定暫時辭掉工作，專心照顧和陪伴尼路，直至他的病情有轉機才再作打算，反正工作了三十年的她也覺得很疲累。

從表面看來，讀者們大多數會評定小柏的人生比海藍的人生幸福圓滿，對嗎？現在，讓我們來探究兩位主角的內心世界吧。小柏從小一直感到孤單，父母雖多加栽培，但由於沒有兄弟姐妹，小柏的快樂和疑惑都找不到人來分享或分擔。她與父母的關係也不算親密；故此，在大學時遇上了第一個追求她的人，她便對他產生很多幻想和期望。在沒有其他選擇的情況下，他們在畢業後便順理成章地結了婚；所謂「發展事業」和「生兒育女」對他們也是「順理成章」的事，沒有其他選擇。小柏對幸福圓滿的看法是「轟轟烈烈」地愛一生，而不是「混混沌沌」地過日

子。心底裡，她很羨慕別人可以嘗試不同的行業，有廣博的實用知識，而不是「呆呆板板」地在一份工作中做了好幾十年。小柏最渴望的是廣遊天下，結識不同的朋友，但當她發現退休後的丈夫只想優悠地過日子，弄孫為樂，小柏便感到自己的人生被困了幾十年，總是隨着別人的本子做人和生活。她認為自己的人生從來都沒有圓滿幸福過，一切只能算是中規中矩而已。

另一方面，海藍因為生於窮人之家，從小已練成刻苦耐勞的性格，又因為是家中長女和後來母親出現健康的問題，她便培養了一份樂意照顧別人的美德，她能在困境中笑臉地面對一切。海藍從來都沒認為幸福是必然的；每次當她遇到生活上的衝擊時，她都認為這是上天對她的訓練，要造就她成為一個更圓滿美善的人。所以，當尼路因工受傷時，海藍便毫無怨言地挺起一頭家；當尼路患了癌症時，她便放下工作來照顧他。海藍不但贏得家人、朋友的愛戴和讚美，她積極樂觀的人生態度也成為很多人的學習榜樣。她經常都覺得自己很幸福呢。後來，尼路走了，海藍只認為自己當初做對了決定，能全心陪伴尼路安詳地渡過最後的日子。她重返職場，繼續在不同的崗位上努力學習；同時也投身義務工作的行列，幫助其他家庭面對因癌症帶來的各種影響。

其實，世界上沒有絕對幸福圓滿的人生；幸福只是來自於人內心對生命的真誠與對生活的尊重，這也包括對別人的真誠與尊重。有些人以為筆者的工作是去感化別人，如果感化不到，那就是一個失敗的個案。事實上，筆者的工作是幫助和支援人坦誠地面對自己、面對別人和面對人生。當我們能對人、對生命真誠，對別人和對生活尊重時，我們便得着智慧來活着，並且活得幸福。嚴格來說，「幸福」不是一種感受，而是一種生活態度；而「圓滿人生」的結論是基於我們曾用一種什麼的生活方式來為自己打造這種個人的感受。對於一些可改變的事情，我們不能只聽別人的；但對於一些不可改變的事實，我們必須努力的去面對和接納，並從中學習。這就是海藍得着幸福的竅門。祝讀者們在二零一零年也得着幸福的智慧，把你的人生活得「美滿」。

◆ 作者簡介：方瑞芬博士乃「勵智坊個人成長中心」的創辦人，其在社區中的服務可於 www.positivequotientinc.com 查閱。

改個洋名

一天，表妹到訪。閒談中不知如何把話題一轉，竟然涉及羔羊仍未有洋名，提議要立改一個。

「表哥，你移民來了多倫多那麼久，還沒有英文名字，如何可以融入主流社會？」

「之唔係，妳表哥頭腦古板，我早已勸他入鄉隨俗，沒有英文名和西人交往卻是十分不方便。誰知他推三擋四，寧願在西人面前自我介紹說：Call me Young Boy（叫我羊仔），真是羞家。」觀世音如常地藉故把羔羊奚落一番。

「表哥的英文屬有限公司，以為Young是羊的音譯，誰知另有意義，使洋人誤會他不甘認老。表嫂請不要怪他。」表妹維護地解釋。

「妳表哥有時不知自量。有一次和鄰居閒談，忽然表示愉快的心情，竟然衝口而出說：I am gay。真是給他氣得半死。」觀世音落井下石地嘲笑。

「表哥究竟是否基佬？」

羔羊連忙辯解：「愉快便是gay，你以為我搞錯。根據梁實秋主編的遠東英語五用辭典的解說，gay 便是歡欣的」，並且舉例：「The gay voices of young people，便是小孩們歡欣的聲音。字典還着重說明，gay是無憂無慮，精神昂揚，充滿生命的快樂。進一步舉例，The gay young people were merry as they decorated the gym for the dance——這群無憂無慮精神勃勃的青年人在裝飾健身房作跳舞廳時笑笑鬧鬧非常快樂。」

「表哥，你時常說中文比英文簡潔，為什麼翻譯過來，卻是那麼累贅。」

羔羊瞠目結舌，不知如何作答。心裏暗想，梁實秋能把莎士比亞全集譯為中文，當然是翻譯能手，如今把gay譯為「無憂無慮，精神勃勃」，把merry譯為「笑笑鬧鬧，非常快樂」，恐怕也算是出類拔萃了。怪不得現代有不少翻譯專家，遇到困難時，便全賴字典來解救。

兩姑表看到羔羊沉默，不為已甚，祇提議說，「讓我們給你選個英文名字來罷！」

表姑嫂兩人首先提出：「Morris」。

「無利是，不要，」羔羊斬釘截鐵地斷然拒絕。

「不如叫Morgan喇！」

「無根，不孝有三，無後為大，講笑搵第

◆ 羔羊

樣。」

「我想到了，叫Bowles，」觀世音搶著說。

「保你死，為夫終日聽妳誦經唸咒，為什麼還詛咒我？」

「夫君，你的英文發音不正確，Bowles音譯應該是『包利是』。不過，既然你不喜歡，我不勉強你。我早知你的英文不濟，所以先前想到Harry一名，也不提出來，以免誤會我終日在欺侮你。」

「娘子，蝦妳！祇好逆來順受，反正也是習慣成自然，安之若素，最弊是剋妳，則一世遲滯了。」

「表哥，你一生行女人運，就算是你的文字，一提到表妹和觀世音，讀者都喜歡看。」

羔羊十分同意表妹的說法。觀世音真的是生得一副旺夫益子相。如果不是的話，為什麼羔羊結婚前收入有限，結婚後又升職又加薪，而且由二人世界繁衍為一家八口，各位名花有主或成家立室得其所哉的讀者們，請仔細一想，難道不是一如羔羊正在過着幸福的家庭生活嗎？如果仍是待字閨中，或虎視眈眈的朋友們，臨淵羨魚，不如進（不是退）而結網，他日一旦成為網中人，升職加薪，添子添孫，指日可望。

兩姑表繼續思索。忽然，表妹心有靈犀地衝口而出說，「我最崇拜Simon，不如索性就叫Simon罷！」

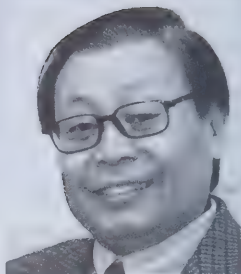
所謂同人唔同命，同遮唔同柄，人家才華四溢，學富五斗，中英文了得，妳表哥一無所長，中文麻麻地，英文更水皮，如今寫文，也要借助你們來過骨，怎可以學人「晒命」呢！羔羊黯然神傷，沉默不語。

表妹知羔羊滿懷心事，自形慚愧，於是改口提議，「不如叫Bartlett，又如何？」

「表妹，如果表哥有妳一半的巴辣，我就接納。」

「表哥，我們傷盡腦筋，為你改名，你卻恩將仇報，取笑人家！」

羔羊連忙陪過不是說：「我們自少青梅竹馬，說笑已成慣例，萬望表妹海量包涵，不要錯



怪。」

觀世音也做好做歹，替羔羊說好話，表妹才轉嗔為喜。

最後，兩姑表提議，既然左也不是右也不是，還是由表哥自行了結好了。

羔羊原先以為堂堂龍的傳人為什麼要加上洋名，後來細心一想，尊敬的國父在日本時，為了便宜行事，亦改了一個：「高野長雄」的日名。就算是國人熟知「中山」一名也是日名「中山樵」的簡化。此後，孫中山比孫文或孫逸仙的稱謂，更加響亮。如今，羔羊為了便於融入主流社會，改個洋名，合情合理，有何不可。於是循名責實，選個響噹噹的名來，就名Paul。

各位，Paul有「頗老」之音，名符其實，若音譯為「婆奴」，亦指差不遠。

（上文所舉洋名，早有正確譯音，例如：Dr. Simon——西門博士；St. Paul——聖保羅；Prince Harry，亨利皇子……，羔羊英文水皮，故有如是不濟，祈為諒宥。）

◆ 作者簡介：作家、編輯、
出版著作多種。

歐遊散記

On Tours in Europe (1972)

黎炳昭著 即將出版 歡迎訂購

每冊加幣14元 特價優待本刊讀者（連郵費）
捐贈香港“黎炳昭藝術發展基金”經費
(LAI BING CHIU ART FOUNDATION)

全書共145篇，約十多萬字，並有彩色
插圖包括：英國、比利時、德國、奧地
利、荷蘭、意大利、法國等十多個地
區。

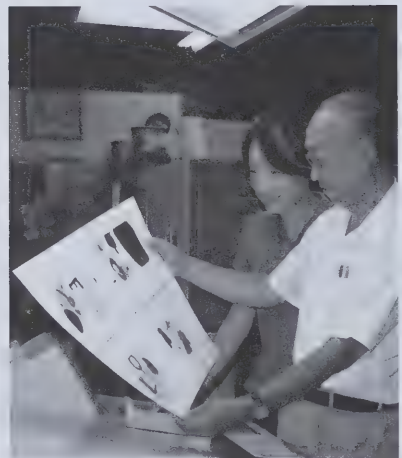
訂費支票抬頭請寫“LAI BING CHIU”，
寄LAI BING CHIU ART CENTRE LTD.

175 WEST BEAVER CREEK RD. UNIT #15, RICHMOND HILL
ON., L4B 3M1 CANADA.

 **資訊印刷** 出版公司
Datahome Publishing Co.
www.datahomepublishing.com

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊
門票、海報、傳單
宣傳卡、月曆、邀請卡
newsletter、postcard、label
咭片、信紙、信封……
特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

90 Nolan Court, Unit 6, Markham, Ontario L3R 4L9
Tel: 416-292-6374 Fax: 905-415-1014
email: camilla@datahomepublishing.com

面面觀

◆黃瑾

「瞎子摸象」是一首童謠，歌詞很有意思。

幾個瞎子摸巨象，都說自己本領強。
一個摸着象肚皮，便說大象像道牆。
一個摸着象大腿，便說象和柱一樣。
一個摸着象尾巴，又說象身細又長。
人人都說自己對，爭爭吵吵不相讓。

從不同角度看一件物件，會得到不同的印象。同一道理，從不同角度看一事情，也會產生不同的心態。

從前有兩個年輕的和尚，他們對外面的花花世界感到非常好奇。有一晚他倆不約而同地溜出寺門尋歡作樂。經過一夜風流，第一個小夥子感到萬分內疚，認為自己已經墮落，無藥可救，不可能重返佛門。自此他就沈淪下去，成為流氓。而第二個小夥子雖然幹了同樣的事情，卻有不同的心態。他想，真是倒霉！原來不過如是，以後還是不要再幹了。于是他回到寺院裏，接受了偷偷溜出去的懲罰，便繼續他的修行。以不同的心態處理同樣的事情影響到兩人的一生。

不要說得那麼嚴重了。就算在日常生活裏，遇上不如意又不能改變的事情，嘗試換個位置，換個心態吧。改觀可能會讓我們活得輕鬆一點。

玫瑰很高興找到一個停車位。這是一個人來人往的商場，找車位可不是一件容易的事。正當玫瑰按亮左轉指示，車子預備左轉的時候，後面突然有另一輛車飛快地從左邊越過玫瑰，衝進了那個位置！這是一個極度危險的動作。玫瑰的車剛準備向左轉，而另外的車正好在左邊超越她，玫瑰如果沒注意，一下子就會撞上那車的右方。也有可能那車會跟迎面而來的車相撞，因為要超越玫瑰就必須駛進反方向的車道。

玫瑰看着“飛車黨”一枝箭似的衝進停車位，真是哭笑不得。她心想哪有這般無禮、無理的駕駛者？可是對方可能正沾沾自喜，對自己的“搶位”技術深表滿意。如果他有孩子坐在身旁，他還可能認為自己是個好榜樣，教會孩子怎樣在社會上出奇制勝而獲得成功呢！玫瑰被自己的奇想逗得笑起來，氣也消了。對玫瑰來說，這個想法很荒謬，但廣東人有句說話，一樣米養百樣人。

“飛車黨”的行為不敢苟同。但我們往往會遇到這樣的情況。既然別人的行為態度我們改不了，那就別生氣，因為生氣只會傷害到自己。嘗試從自己那裏着手，換一個角度，換一個心態。可能“飛車黨”有急事，就算是幫他一把好了。助人為快樂之本呢！還有，沒有發生碰撞也是萬幸。為了一個停車位而發生意外實在不值。

又例如辛辛苦苦地熬夜，剛收到加班費準備去旅遊輕鬆一下，家裏的電視機就壞了。加班費剛好是一台新機的價錢。多沒趣！可是換一個想法，一台新款的電視，有新的功能，畫質又必定更加出色，多好的視聽享受！而且有需要的時候，剛好就有一筆錢。那不是很理想嗎？這樣的心態會讓自己快樂得多！

別老站在同一位置，挪動一下，眼前必定有新景象。

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。

<http://yoginiontheshaktipad.blogspot.com/>



YANG'S
FINE CHINESE CUISINE

早午茶市

晚飯宵夜

特別推介：

魚翅燕窩鮑魚套餐

極品鮑魚、養顏燕窩、
濃汁魚翅、高湯魚翅、
美饌海參、游水海鮮

筵開18席

備有私家貴賓廳房



Major Mackenzie

Weldnck Rd.

16th Ave.

Bayview Ave.

營業時間：週一至五 10am-11pm • 週六至日 9am-11pm

9665 Bayview Ave., Unit 30, Richmond Hill

電話：905-884-3388

寫意集

問心

看過了上期蘇紹興博士的「略論漢字繁簡之爭」一文，又再勾起了我對「文字」的情意結。

三十多年前，一位經歷朝代興亡與戰亂的老學者告訴我，清末民初時，中國文盲很多，工農階級、民間基層、軍旅團中，目不識丁的比比皆是，五四運動後，知識界提出簡化漢字，但到了五零年代才付之行動。他還告訴我一段早期簡化的插曲，當時一些人一切要簡，甚至連國字也要簡，用口來代表，但國怎可空空如也？而且是另義古字，故改為国，但四圍之內，怎麼是王？何況這個王有如坐牢，於是最後加多一點，改為𠂔，激進的拍掌叫好，終於打倒資本主義，把身懷碧玉的富人關進大牢，但其他的卻說，我們四圍都是寶玉呀！以上的小插曲也許是民間的一個傳說，但是，他們是否能表達到國字的原意是有土地、有人民、有主權呢？（就是二〇〇九年三月國內出版新編的「說文解字」也沒有完美的解說）這種創作精神，很容易失去了我國文字的原意，也就產生了今日文字的混亂，也才有今日改革的聲音。

我認同蘇博士所言，「識正書簡」是過渡的好辦法，如何識正，不必多述，繁體文字源遠流長，而今日國家富強，理應教育普及，文盲日少，識正何難？何況正體是簡體的基礎！但是，何日「簡」成？簡成之前，如何「識書正簡」（懂得書寫正確的簡體）？如何用簡？倒是難關重重，正簡比用繁更難，我提議用簡的人，先要問心，如何問心？就是過得自己的良心，舉幾個例子，如果我姓趙，我絕不會寫成「赵」，自我「X」了肖，恐怕趙苞再世，也再吐血（按趙苞為漢時人，因盡忠保城而妻母為鮮卑擄殺，故退敵後認不肖，吐血而亡）。如果我姓葉，絕不會寫成「叶」，親自把祖先祈求世代如草木欣欣向榮的願望放棄，我的鄉音不是「協」，也不挾不怯，不願拾（十）人口沫作「叶」底一族（粵音協，例如叶韻）。如果我姓關，我不會寫作「关」去自毀家門（其實「关」外多寫一個「門」有何困難？）假如執筆談論國事，尤其是在網上以簡傳文，切勿在斗室內來個驚人一語「吁為斗方之士」（按斗方為書畫冊頁），吁（粵音虛）嘆自以為風雅卻是淺學之士，可以變成公開呼籲作為鬥民（籲鬥簡寫為吁斗），升斗一族，升為鬥爭一族，以簡誤正，怕怕！所以，「識正書簡」也要講究如何去「簡」和接受，不致誤學邯鄲，那就要先用字人的心做起，即是「問心」。

◆ 繼 光



簡化漢字的工作者，要客觀，不要先入為主，要先問己心，再問眾人的心，是否簡得合理？是否簡了會影響他人（名譽上、法律上及地區發音上）？是否簡了會變成「識書」而誤導後代？（後漢書尹敏傳說「識書」非聖人所作，其中多近鄙別字，頗類世俗之辭，恐疑誤後生。）既然官方態度未明，乾脆先由人民做起，孟子說：「學問之道無他，求其放心而已矣。」如何放心？就是執筆時要撫心自問，形成一種學問的良心，應簡則簡，不應的便要用正，如果人人心意一致，便產了公認的簡字，也才避免將此字誤為彼字，這種「行前定則不疾」精神，就是一種「正簡」運動。人人同心，何愁中國文字不走向正軌？

當然，知易行難，但總比不做為佳，「知其不可而為」便是一種動力，執筆寫字時，把「正簡」當作是一種生活的藝術化，自然形成一種「問心」的藝術，不信？且看我用字時寫下的「問心」句，然後集句成詩，例如：

一、好字詩

日麗西邊「晒」，無雨「电」獨來，小土自是「尘」，鹿尾拂何為？
宅中藏「宝」玉，切破穴中「窃」，七情心中事，逐馬「惊」方歇。

二、劣字詩

無言怎可「夸」？單「竞」誰與競？但聞竹上節，草生「节」難明。
無心怎說「宁」？橫臥竟成「仃」，捨影（音彪）「胡須」怪，缺食非有「余」。

人類的進化，由樸野而進入文化，而文字便是文明進化的媒介，梁啟超說達爾文進化論帶來人類政治法制，宗教道德及風俗習慣的進化（筆者稱之為三進）。而我炎黃子孫，與時俱進，或許，當國家以經濟掛帥，人人珮玉其行，三進可卜，和了民族，富了民生，廣了民權的一日，你我也會對國字的簡化同投下贊成的一票。

朋友，當你書寫簡字時，會否先來問心？

◆ 作者簡介：退休工程師

『接心、分享、互動、互勉』

◆ 楊沛欣



筆者在人生路上，最感恩莫過於有緣遇到不少知心朋友；無論是通過文章裡、電台中、網絡上，都可以分別與讀者、聽眾、以及網友互相接心、分享、互動、互勉，讓沛欣的生活增添不少姿彩！尤其是與收音機以及瀏覽網絡的聽眾朋友，更直接、更容易的溝通，每一次的主題都可以在聽眾的智慧回應中，為沛欣帶來無限的驚喜。

有一次的主題是「懂得低頭的人生才會更精采」，說到蘇格拉底是著名的古希臘哲學家，他和他的學生柏拉圖及柏拉圖的學生亞里斯多德被並稱為“希臘三賢”。有人問蘇格拉底：“你是天下最有學問的人，那麼你說天與地之間的高度是多少？”蘇格拉底毫不遲疑地說：“三尺！”那人以為然：“我們每個人都五尺高，天與地之間只有三尺，那不是戳破蒼穹？”蘇格拉底笑着說：“所以，凡是高度超過三尺的人，要長立於天地之間，就要懂得低頭。”

主題講完，馬上接到聽眾何太太的熱線回應，分享了她的真誠低頭而換來善意回報的親身經歷；在一次的交通碰撞中，何太太主動的向對方低頭道歉，對方雖然是被撞者，但也給她的誠意與禮貌感動，最後是撤銷追究，化敵為友。另外一位聽眾明叔叔也贈送一句「謙虛是成功之先、驕傲是失敗之前」作為鼓勵！

當話題扯到今天的社會到處充滿污染，處在染濁、複雜的環境裡，我們如何淨化自己的心靈呢？熱烈的回應包括：用捨心對治貪欲、用慈心對治暴力、用正心對治邪見、用愛心對治混亂等等的智慧高見。

筆者近期收集的芸芸故事當中，接到最多迴響的要算是一個發生在美國、有關一位白人婦女如何教導孩子認識世界的真實故事。有位白人婦女帶著6歲大的兒子出遠門，找來了計程車。司機是位黑人。這6歲的兒子從未見過黑人，心中非常的害怕，就問媽媽：「這人是不是壞人，為什麼會長得黑嚕嚕？」黑人司機聽了很難過。此時白人婦女告訴兒子：「這位司機叔叔，不是壞人，他是一個很好的人。」兒子沉默半晌再問道：

「既然他不是壞人，那他是不是做了什麼壞事，所以天父在懲罰他？」黑人聽了淚水在眼眶中打轉，他很想知道這白人婦女怎樣回答？

白人婦女對兒子說：「他是個很好的人，也沒有做壞事。咱們家花園的花，有紅、有白、有黃... 是不是？」

「是啊！是啊！」

「那花的種子是不是都黑色的？」

孩子想了一下，「對啊！都是黑的。」

「黑色的種子，開出色彩鮮美的花朵，讓這世界多采多姿，是不是？」

「是啊！」孩子恍然大悟地說：「哦，那我知道了，司機叔叔不是壞人嘍！您讓這世界多采多姿，感謝司機叔叔」

黑人司機的淚水奪眶而下，非常感動，心想：「身為黑人被世人瞧不起，今日，這位白人婦女如此溫婉地教導孩子，解除孩子心中對我的恐懼，還要為我祈禱與祝福。」

到了目的地，黑人感激的說：「夫人，謝謝您，您的一席話，讓我的人生，充滿光明希望，不再晦暗！」

這位美麗的夫人，那高度智慧的言語，教導孩子不要有分別心的同時，更溫暖了傷痕纍纍的心。這段真人真事，感動了守在收音機與網絡旁邊的家長們，都紛紛在熱線上分享共鳴心情，也讚歎白人媽媽哪兩全其美教導孩子的高尚招式。

除了跟聽眾朋友真情的接心、分享、互動、互勉，筆者也經常從專題訪問嘉賓的對話當中，獲益良多；譬如謝醫師的一句「做人要有三心兩意」，讓沛欣與聽眾都刻骨銘心；「三心」是愛心、孝心、平常心；「兩意」是善意、誠意！

願與多倫多文藝季讀者諸君共勉之！

網上收聽由楊沛欣主持之電台節目『欣心相連』，歡迎瀏覽www.canadianchinesebroadcast.com

◆ 作者簡介：電台節目主持、關注獨居耆老服務。

覺悟人生

文采絢麗的漢賦

我國古典文學中，詩詞歌賦在文壇上始終佔着重要的地位。它們和散文的區別，在文字上講求辭藻豐富華美工整，且韻律和諧，讀來悅耳，鏗鏘有聲，可說是文學藝術的精華。

詩本起源於詩經；春秋戰國以來，諸子百家爭鳴，純文學的四言詩未能盡情地表達個人理想，於是提倡聖賢經典的文體興起，然後漸發展成辭體和騷體，繼楚辭之後，又漸演變成賦體。到了漢代，因為國勢強大，經濟繁榮，從政者在衣食生活無憂之下，由於貴族名士之愛好與提倡，流風所至，造成漢賦之勃興，在文壇上佔着重要的地位。他們描寫的題材，多是歌頌漢代的物質文明，以及帝皇生活的權威和奢侈，成為宮廷文學的正統，也是漢代文學的主流，典定了在文壇上高尚的地位，使漢賦發出奇光異彩。

漢賦的特色，大量講求形式之美，在體裁方面，是一種既非散文而是半詩半文的混合作品，除了用辭絢麗之外，善於使用鋪陳敘事，對偶排比的方法。當時出了很多著名的賦家，可以代表的有司馬相如和他的《子虛賦》、《上林賦》、《長門賦》；揚雄的《甘泉賦》；班固的《兩都賦》；張衡的《二京賦》等。尤其是司馬相如不僅在當朝名重一時，他和卓文君的愛情故事更是膾炙人口。

文采風流的司馬相如，被邀在卓王孫家中彈了一曲《鳳求凰》，挑引起在簾後傾聽的卓文君怦然心動，並且一見傾心，決定和他私奔回到成都。本來是家境富裕，貌美又多才的卓文君，見到司馬相如家徒四壁，一貧如洗，她毅然在臨邛開設酒肆，親自當爐賣酒，這樣，要面子的父親在無計可施之下，不得不承認了他們的婚姻。

司馬相如的賦，以典雅富麗著稱。揚雄讚嘆道：「長卿賦不似從人間來，其神化所至耶？」他傳世的作品共有《子虛賦》、《上林賦》、《大人賦》、《長門賦》、《美人賦》、《哀二世賦》等六篇，其中因《長門賦》的故事哀感動人，以至家喻戶曉。

當時漢武帝宮中的陳皇后阿嬌，生性善妬，日久失卻武帝的歡心，被棄在長門冷宮。阿嬌日夕

愁怨悲思，聞司馬相如工於辭賦，於是使人贈金百斤與相如，請他撰文表達她對武帝的思念，傾訴冷宮歲月的孤獨和哀傷，亟盼能與君皇聚首。相如便作了有名的《長門賦》。今節錄如下以供參攷：

夫何一佳人兮，步逍遙以自虞。
魂逾佚而不反兮，形枯槁而獨居。
言我朝往而暮來兮，飲食樂而忘人。
心慊移而不省故兮，交得意而相親。
伊予志之慢愚兮，懷貞慙之歡心。
願賜問而自進兮，得尚君之玉音。
奉虛言而望誠兮，期城南之離宮。
修薄具而自設兮，君曾不肯乎幸臨。

.....

武帝看後，果然大受感動，念及舊情，陳皇后因此復得寵幸。

此外，司馬相如的《子虛賦》和《上林賦》，均是描寫田獵盛況的篇章，以辭藻華麗，敘事詠物有條見稱，是他的代表之作。

漢代的作家，有的除了散文見稱之外，寫漢賦也是能手，如《史記》的作者司馬遷，《漢書》的作者班固。其他如王褒、劉向、蔡邕、賈誼等，都是受人敬重的文學大家。

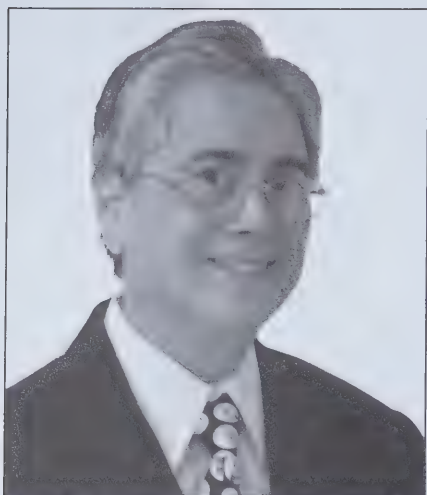
後人有認為漢賦文字過於僵化難懂，辭雖絢麗而乏感情，偏於歌頌帝皇的功業，脫離了實際的社會生活，且用字鋪陳呆板，缺乏活潑生命，只能屬於供士大夫吟詠的唯美古典文學。

在晉代，鮑照開始嘗試創新，他上集漢賦之精華，下啟唐代韓愈文起八代之衰。到了南北朝時，駢文又大為盛行，文風雖轉而趨向精神境界的昇華，但文辭同樣講求排對、綺麗華美，無不是受了漢賦的影響。代表的文學家有庾信，他的《哀江南賦》傳誦一時。直至唐、宋以後，才一改駢麗的風氣。

◆ 蘇穗芬



◆ 作者簡介：教師、作家



Brokerage Lic. # 10408

John Olaes

Mortgage Broker

Cellular: (416) 617-3810

Pager: (416) 866-9907

Fax: (905) 477-9138

Assistant: (905) 477-9809

jolaes@mortgagebrokers.com



Goldenway Realty Inc.
REALTOR

Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7

不是閒話

趣談魯達

三拳打死鎮關西

延安府，渭州城內，早上時分，一條大街之上，人來人往，熙熙攘攘，路的一旁，狀元橋下開着一家豬肉店，掛着三五片豬肉在做生意。店主人鄭屠正坐在店內，看着手下夥計賣肉，看見眾多來買肉的客人，絡繹不絕，頗有躊躇滿志的樣子。

忽然，街上來了一名大漢，生得面圓耳大，滿臉鬍鬚，身形非常肥大，臉上頗有怒氣。這人逕直走到店前，喊道：「鄭屠！」嗓門粗壯。那店主認得是經略相公屬下提轄，連忙拿過一把條櫈，說道：「提轄請坐。」那提轄坐下，對鄭屠說要十斤瘦肉，不要有半點肥的，要細細地剝為碎肉。鄭屠只道是官府要的東西，所以肯依提轄要求，親自動手，切了十斤肉，好好地剝碎，用荷葉包好，弄了半個時辰。

接着提轄再要鄭屠切十斤全肥的碎肉，不要見一點精肉。鄭屠聽了奇怪，方才的瘦肉怕是府裏要包餛飩，要肥的碎肉有甚麼用處？但是提轄不容他疑問，鄭屠礙於對方的淫威，仍然從命，又細細地剝了十斤肥肉，整整弄了一個早晨，累得一身大汗。這時，提轄又要他切十斤軟骨，也要細細剝碎。鄭屠聽說，更不像話了，火了，認為提轄有意消遣他。提轄乘勢發作，說道：「就是要消遣你。」拿起兩包碎肉向鄭屠打去，卻好像下了一陣肉雨，打得滿身都是。那鄭屠怒從腳下起，火冒三千丈，也不管對方是誰，拿起尖刀便來搶提轄。

那提轄早跳在街心上，鄭屠一到，被他起腳踢倒，尖刀落在一旁。提轄踏着鄭屠胸脯，罵道：「你是個操刀賣肉屠戶，狗一般的人，膽敢也叫做『鎮關西』。你為甚麼要逼害金氏父女？」不容分說，提起拳頭便打。一拳打在鼻樑上，那鄭屠便像開了個油醬舖，甜的、鹹的、酸的、辣的一齊出來，五味紛陳。鄭屠挨了這一下，有點怕了，叫道：「打得好。」提轄說道：「你還敢應口！」再一拳打在眉梢之間，鄭屠便似開了個彩帛舖，紫的、黑的、綠的、絳的都現將出來，七彩繽紛。提轄力大，鄭屠那裏受得了，討饒，提轄不肯放過，喝道：「你若是硬到底，便饒你。你討饒，偏不放你。」又一拳打在太陽穴上，鄭屠卻似做了全堂水陸道場，磬兒、鈸兒、鼓兒、鐃兒一齊響，八音俱全。

提轄打了三拳之後，看見鄭屠躺在地上動彈不得，臉皮慢慢變了，口中祇有出的氣，沒了進的。心知不妙，沒想到自己一時魯莽竟然打死了人，免不了要吃官司，不如快快開溜為上。人急智生，他指着鄭屠說道：「你這廝詐死，我日後再和你算帳。」撒開步子，走了。鄭屠再也沒有起來……。

◆ 池元泰



上面這位提轄，其實大家對他都很熟識。他就是《水滸傳》裏鼎鼎大名的一個英雄人物——綽號「花和尚」的魯智深。原名魯達，做到經略府提轄，是個軍官。生性爽朗率直，專愛打抱不平，一旦遇到一些不公平的事，就會產生衝動，不計較後果地為人家去報仇。作者也妙，安排他姓魯，含有魯莽之意；名達，寓意他忠義雙全，日後得成正果。

當日，魯達就因為在酒家知道賣唱的金氏父女，被一個綽號「鎮關西」的財主欺侮，騙財騙色，又要追討典身錢，不放還鄉，他立即籌了點錢，給父女作為盤纏，打發他倆回鄉。然後去找鄭屠為金氏父女算賬。魯達也有點計謀，見到鄭屠之時，並不馬上說明來意，施之以拳腳，而是先開玩笑，要對方切肉，戲弄一番。等到激起了鄭屠的怒火，才好好的教訓他。不想竟然打死了人。為了躲避官司而出逃，從此流落江湖，當了和尚，才改了法名叫做『智深』。最後上了梁山落草。

作者施耐庵幻想力豐富，文筆風趣。他把鄭屠被打三拳所受的痛苦，以輕鬆有趣筆觸，用好像開了「油醬舖」、「彩帛舖」、和「水陸道場」來形容，描寫得有聲、有色、有味，令人讀來不但不會覺得怕人，反而會覺得有趣。這是施耐庵高明，幽默之處。這種手法日後變成描繪打鬥場面的經典，被大家仿效沿用。

魯達生得孔武有力，軍旅出身，打起人來毫不留情。且看金氏父女住處的店小二，受那「鎮關西」吩咐，看管着父女倆，不還典身錢不讓離去。魯達要放人時，店小二出來攔阻，「魯達大怒，去那小二臉上只一掌，打得口中吐血；再一拳，打落兩個門牙。」打鄭屠之時，三拳都打中要害，又是無情力，特別厲害，鄭屠如何承受得起，以致一命嗚呼！這樣真實貼切的描寫，和一般美國電影打鬥場面，兩人拳來腳往，打個你死我活，然後和好如初，臉上一點傷痕沒有，大異其趣。

魯達是個急性子，又愛路見不平，拔刀相助，是江湖上忠義英雄好漢模範。日後他還要在菜園子潑皮面前倒拔垂柳；在五台山上兩度喝醉酒，打壞兩座金剛；在沙場上的英勇表現更不在話下，處處顯示出他力大無窮。正因為這樣，魯達三拳就打死了『鎮關西』。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。



加拿大宝迪学院

Bronte College of Canada

www.brontecollege.ca

著名寄宿高中，预科AP学院 —— 及大学一年级学府

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移 (AP) 课程
- 圭尔夫大学 (University of Guelph) 一年级课程 (UGB)
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL), 既大学英文准备课程 (UEP)
- 托福，雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100% 成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期，1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，最优良的设备让学生发挥最大的潜能！

88 Bronte College Court Mississauga, Ontario, Canada, L5B 1M9

Tel: 905 270 7788 Fax: 905 270 7828



Learning to Understand

成長路

香江點滴(一)

今次回到香港，完全看不到金融海嘯的蹟像。酒樓茶室，不是假日都客似雲來；快餐店因價錢便宜的關係，更加是早、午、晚三餐都坐無虛席；到旅行社報名，居然可以在同一條走廊，有十幾間旅行社，而每一間旅行社都要排隊輪候諮詢及報名，真是誇張；至於各大商場，行人都是熙來攘往，真正購物的都不少。

街頭巷尾，都聽到男女老少對着電話，大談股票，距離全民皆股，應該不遠矣。豪宅的呎價去到幾萬元一呎，特首仍然覺得沒有需要干預，當然這只是腰纏萬貫的內地豪客或香港富豪的特權玩意。用一億幾千萬現金買樓而不用看樓的情形，對普通的人來說，真是匪夷所思。可惜香港的中價樓宇的樓價仍然被影響而提高，使那些真正需要的用家苦不堪言。貧富懸殊更趨嚴重。我寄住在有三十層高的私人屋苑，倒垃圾的清潔女工是一位大約五十多歲，頗有禮貌的孀孀，以這個年齡做這份工作並不是件易事。有一天早上六時左右外出運動，在等候電梯的走廊，看見有些裝載大型電器的紙皮。電梯門打開，看見清潔孀孀走出來，連聲說對不起，阻礙我一會，她要搬走那些紙皮。我以為是一些沒有公德心的人，把這些廢紙放在這裏而不放入後樓梯的垃圾房。她說是住客通知她有紙皮，她請他們放在電梯口，好等她能夠容易些搬走。她說清潔這份工，人工很少，這些紙皮她們可以拿去賣，幫補一下。她叫我以後如有舊衣服、雜物等等，都放在垃圾房的出面，這些她們都可以拿去賣錢的。有一天，外出時，免得要拿着鑰匙開垃圾房的門去掉一雙已經穿破了的波鞋，便拿着它到樓下大堂的大垃圾筒掉。在電梯內遇見清潔孀孀，她問我是否到樓下換鞋做運動。我說是拿去掉，她馬上說：「給我吧。」我告訴她這不只是舊鞋，旁邊已經滲水，不再用得着的了。她認真地說：「不要緊，對我們來說還是有用，我們把所有這些舊物集合起來，拿去以重量來賣。」說着，還沒有等我回答，便興高采烈的伸出手來，把那雙舊鞋從我手中拿去。她那如獲至寶的神情，至今仍歷歷在目。她們一年的收入都買不到一呎豪宅。家人

◆ 陸沛如



說，過年的時候，家中的老人家給她利是，她是不會收的，她請老人家留來己用，她這種敬業樂業，對社會不公義沒有半點控訴的精神，我對她肅然起敬。結果我回家搜集了一些不值錢的首飾送了給她，她不斷推辭，我告訴她翌日我便要返回加拿大，這些東西用不着，她才千多萬謝的收下來。在寫實的電視節目中，我們都能看見過最低下階層的人，以一元幾毫去買一些鴛鴦的鞋、襪等，只是我們很少有機會去接觸到這些人。雖然這位清潔孀孀還能夠有一份僅可糊口的工作，但能夠給予她少少的幫忙，很高興。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。



UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT

傳統西餐牛扒羊扒專門店

晚餐新口味，嚟 Uncle Joe 必令你回味

星期一至四

燒紐西蘭羊腩餐 69.99 VIP會員價

足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

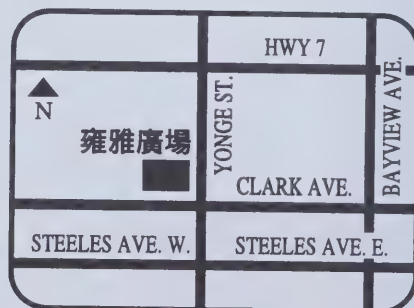
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



所見所聞

池畔一只孤伶雁

◆ 黃基全

周日購物回家途中，不知如何南北車線如蟻行，車輛停滯不前，且見遠處有一輛警車正在閃着紅色警告燈，心想必是發生重大交通意外，只好把車泊在路旁趨前看個究竟。

原來是一位警員把相反方向對頭車截停，讓一對雁父母帶領着十只雁寶寶橫過馬路。身旁之年輕洋母女在替這個雁家庭打氣：「Hurry up! Hurry up!」直至最後一只雁BB安全踏上草地後，所有車輛齊按響號，兩旁駐足而觀的行人拍手鼓掌向那位警察叔叔致謝意。這還未了，護送雁兒指揮若定之警察叔叔脫下帽子，向一眾揮手道別。

求學時，課本上有“烏鵲南飛”這句詞語，意思是生活在北方之季候鳥，為避嚴寒冬天，多飛往南部較溫暖之地區過冬。但世事無絕對，位於多倫多士嘉堡安大略湖邊之雁群可推翻此說法。嚴冬一、二月之多倫多，本是整個夏日綠草如茵之湖畔被冰封，但仍是雁群處處，毫無目的地在雪地上踱步，休閒。其實，雁不會於冬季來臨前儲糧，亦不作冬眠，除偶然有人來餵飼外，在這漫長之冬季如何覓食如何生存？值得生物學家親臨此地作一考察及研究。

順帶一談，英文字彙中雁與鵝統稱為“Goose”，而中文則清晰寫為雁與鵝，此分別在雁頭上無髻，而鵝則有。還有，雁是唯一懂得列隊飛行之雀鳥，君不見，牠們在天空翱翔，作一人字形振翅高飛時，當帶頭的若疲憊不堪會後退，由排在前頭者繼續領航至目的地。

家居附近有一小池塘，近日早出購物或黃昏歸家路經此地時，必見一只孤伶雁在徘徊，好奇走

近逗玩，奈何這雁不懂我之好意，刻意避開，但當我緩步離開時，雁兒卻急步追上來，好像有一訴求，難道欲我幫忙，尋找牠失散之伴侶？



◆作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



Raymond Chak
Tel. 416.543.4610



雞蛋仔 自己有 買一送一



憑此廣告惠顧雞蛋仔



香港雞蛋仔



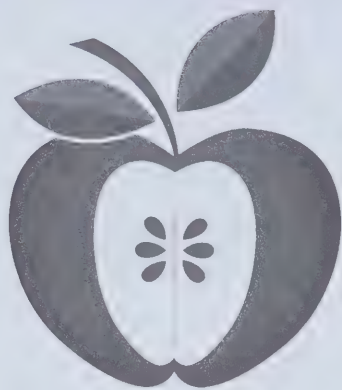
多倫多蛋卷皇



鳳凰卷



日本紅豆餅



APPLE Auto Glass®

FEATURING **NOVUS**
WINDSHIELD REPAIR SYSTEM

WINDSHIELDS

► Insurance Claims Honoured ◀

🍏 修理被碎石擊損之擋風玻璃

🍏 汽車玻璃更換

🍏 玻璃染色

🍏 安全玻璃(重型機器設施)

🍏 度身訂造車篷船篷

🍏 直接向保險公司收費

🍏 六天全日服務

🍏 免費到府上取車及送回

🍏 汽車座椅修補及翻新

🍏 汽車保險檢查

汽車玻璃及配件 品質上乘 服務忠誠



Apple之保證



本公司之貨品品質及安裝技術均
符合或超越原廠製造商之規格

Scarborough 士嘉堡

2201 Brimley Road (416)-297-9955

Richmond Hill 烈治文山

460 Elgin Mills Road (905)-884-1590

遙寄

◆ 鄭柱生

老漢喚妹

每搖電話叫“留言”，
欲聽鶯音比遇仙。
瑤池姐姐猶易見，
老漢喚妹靠睇天。

三妹遠居加國，兒孫成群，自是“此地樂，不思蜀矣。”她每隔三兩年回港探望兄姊，但亦敍少離多，她在加國時只能用遠洋電話通訊。她又頻頻外出美國或鄰埠London探五妹、九妹，所以我給她的電話通常不遇，煩甚。賦打油詩一首以告知她，以示不滿。哈哈！

調寄“浣溪沙”詞一闋

人情世態兩心牽
萬水千山意相連
對月懷人思悄然
鴻倦高飛雁不前
幸有光纖傳聲線
聽來似近遠如天

幸運的哥妹接通電話後，又談及高銀的遲來諾貝爾獎，高的光纖對世界是造福不少的，三妹是自然科學博士，談起來頗替高不值。我與三妹是最投契的（姊妹群中），因為彼此有許多共同語言，所以“兩心牽、意相連，”她喜愛文學、藝術、曲藝……等等。

◆作者簡介：退休教師、詩人。

冬奧禮讚

◆ 正氣

當火炬傳遍全國，從溫市的火炬台燃點那一刻起，你開始了時代的使命。

縱天不造美，但你堅信人定勝天，效愚公移山，從他地把雪往運動場上送。縱天妒英才，出師未捷身先死的格魯吉亞選手，卻為運動史上刻記了一個英雄的故事。

我們歌頌肋骨折斷仍不屈不撓力奪銅牌的勇將，我們以熱淚支持那喪母之悲而勇摘銅牌的本國女花式溜冰健兒，我們不忘神奇小子那一棒為加國奪金的冰球決賽與哄動，我們永遠懷念閉幕禮那壯觀的場面與和諧歡樂的氣氛。

你包涵而不誇張，熱情而不驕傲。你的友善和諧，宣揚了奧運基本的精神，也代表了加國真善美的本性。

當加國打破歷屆金牌那日，當奧運旗幟移交和火炬熄滅的剎那，二〇一〇冬奧，寫下了完滿的句號，也完成了時代偉大的使命。

願加人永遠像冬奧，團結、奮鬥與和諧！

◆ 作者簡介：讀者投稿



蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板 (不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

ROYAL LePAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE 康翠酒樓側

Kingsbury Real Estate Ltd.

30 Eglinton Ave. W., Suite 200

Mississauga, Ontario L5R 3E7

Bus: 905-568-2121

Cell: 416-527-8498

Toll Free: 1-866-754-2121

Fax: 905-568-2588

mirchan@trebnet.com

Miranda Chan

Sales Representative



MLS

Each Office is independently Owned and Operated.

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

烈市耆英會訊

週五、六晚大型舞會在Red Maple

烈治文山耆英會每週五及六晚上均舉辦生日舞會活動，包括45分鐘的拉丁舞及Ballroom舞教授。時間由晚上7:30至11:30，地點為155 Red Maple Rd.的Richmond Hill Langstaff Community Centre社區中心GYM A & B室，費用每位10元，歡迎會員及親友參加。查詢及訂座647-985-9133。



2010年1月、2月份生日群英



陳志輝議員與黃甘碧儀會長為金龍點睛



會長黃甘碧儀與財神共慶新春



烈治文山耆英會春節團拜與財神爺一同恭祝大家身體健康、如意吉祥。

活動項目	費用		逐堂計	
	會員	非會員	會員	非會員
歡樂時光(太極，排舞)	免費	//		
麻雀耍樂	\$10/檯			
唱歌班	\$56/2個月	\$64/2個月	\$7/1堂	\$8/1堂
排舞班(初/中)《Peggy》	\$50/3個月；\$35/2個月； \$20/1個月	\$60/3個月		
排舞班(初)《Sam》				
排舞班(中)《Kip》	\$40/8堂	\$48/8堂	\$6/1堂	
太極班	\$80/8堂；\$50/4堂		\$15/1堂	
少林氣功養生班				
粵曲/身段做手	\$48/8堂；\$28/4堂	\$56/8堂	\$8/1堂	
書法班	\$30/2個月	\$40/2個月	\$5/1堂	
國畫班	\$70/12堂	\$80/12堂	\$7/1堂	
二胡班(初/中)	\$30/2個月			
實用英語會話班	\$25/3個月	\$40/3個月		
課室租用	\$20/1小時；\$30/2小時			

Richmond Hill Chinese Seniors Association 烈治文山耆英會

電話：905-763-1186 《烈治文山耆英會》或 647-985-9133 《Helen》
興趣班時間表/租場查詢：416-662-1933 《Betty》或 416-618-2398 《Louis》

編後話

又是一年春草綠，但比起三月草長的江南，多倫多的春天，總有點千呼萬喚始出來的差態。

無獨有偶，文章也如春色，姍姍來遲，上期一些作家的大作在付梓後才收到，只好安排此期刊出。本刊逢一、四、七及十月的月初出版，為免明日黃花，敬請於出刊前一個月將稿件寄或電郵到編輯處為盼。

多謝香港鄭柱生君的來稿，編者希望他的妹妹在此看到「遙寄」的詩篇，相信這也是很多港人思親的寫照，儘管浮雲一別，流水經年，還是歡笑情如舊。還有，謝謝八十二歲讀者楊君的電郵。由於讀者投稿熱烈，且篇幅有限，本刊不得不對讀者投稿有下列的要求：（一）以中華文藝為主；（二）不超千二字；（三）避免冷僻人物事件的介紹。但願君子以文會友，桃李不言而成蹊。

愛好寫作的讀者有福了，前有「佳章在

◆ 黃紹明



氣」，今期又有蘇紹興博士的「怎樣才算好文章」。陸游說「文章本天成，妙手偶得之」，天成便是「情真」，妙手用作「傳神」，讀者以為然否？

容易先生因輕微中風，視力受損，「是非集」暫與讀者小別。謹祝他早日康復，繼續給讀者帶來更多幽默有趣的文章。

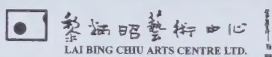
人類將實用的工具美化，是藝術的開始，而鼎中有銘，是最初人性積極的表達。城南舊侶用國寶毛公鼎的神奇遭遇，來窺視中國近代歷史的縮影，並希望此鼎出現兩岸故宮博物院國寶聯合展覽時帶來洪流波瀾壯闊，國運昌盛祥和。編者亦願兩岸如鼎彝之中空能容，共創美好的明天！

◆作者簡介：退休工程師



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

美術總監：黎炳昭

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷出版公司

416-292-6374

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (905) 472-8654

Fax: (905) 472-5815

Cell: (416) 456-6649

E-mail: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Production Ltd.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 HSBC Bank Canada

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors,

Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.

#1
1990-2008
TOP
PRODUCER
金寶生地產
獎牌

20年蟬聯“金”恒生地產

“總”業績“雙”冠軍。祝讀者們：
十全十美、百事亨通、
千事吉祥、萬事如意！



DANIEL WAN
雲雄中 Sales Rep.
416-230-6888

website: www.bonniewan.com E-mail: danwan@bonniewan.com

LIVING
REALTY INC. BROKER/REALTOR
恒生地產
905-474-0500



BONNIE WAN
雲太 Broker
647-500-2808

BAYVIEW/16 街北六年新超級豪宅



石面三車房，五套房睡房，亮麗金鑲裝潢，宏偉巨天窗，花崗石大堂廚房，精裝娛樂地庫，重木園藝，附滑梯泳池，熱漩渦池，涼亭，陽台等，巨扇形地段。
155萬

BAYVIEW/16 街 優質 WYCLIFFE HM



一手業主 3,100 呎四睡房，大迴旋樓梯至地庫，客廳飯廳連。兩層高玄關。步至公園巴士學校運動場及社區中心。
63萬8

YONGE/HWY 7 80呎闊 迴旋車路



大地段雙層雙車房，分門地庫附娛樂廳，三睡房廚房及兩浴室。新木地板，圓窗天花。新花崗石枱面，新屋頂，全屋新膠窗，高雅佈置。旺中帶靜，步至 24 小時巴士。
74萬8

WARDEN/STEELES 南 複式獨立平房



CHIVATTI 名建商，宏偉搪瓷磚大堂，寬闊客廳廳相連，花崗石廚房，巨雲石壁爐家庭廳，新屋頂，膠窗，新浴廁。舒適地庫附娛樂廳，睡房等。
56萬8

BAYVIEW/16 街南 9 號於隱密幽雅庭徑



4430 呎三車房五套房睡房百萬豪宅，位於僅建四巨宅之高尚庭徑內，近萬呎大地段。主層九呎高。全屋厚木地板，高級裝潢。
99萬8

LESLIE/MAJOR MAC 無管理費鎮屋



大玻璃防風罩，兩獨立套房睡房，高級鐵樓梯，九呎高主層，全屋厚長條木板地，花崗石廚房，車房通屋，四年新，名校網絡區。
40萬

BAYVIEW/16 街北 背眺園林美景



66 呎地段瓦磚頂，雲石大堂，精裝地庫附娛樂廳、影院、睡房及兩浴室。門牌「38」步至公園名校巴士商場。
94萬8

BAYVIEW/16 街北 步至運動/社區中心



瑰麗銅磚房頂，四睡房雙套房，花崗石廚房，精緻地庫附娛樂廳、酒吧，壁爐，廚房，桑拿，大按摩池及浴室等，繽紛多彩園藝。步至公園，巴士，網球場，運動社區中心。
99萬9

BAYVIEW/16 街北 幽雅公園徑



70 呎地段四睡房雙套房加寬敞分門地庫附娛樂廳，健身房，兩松木櫃，兩睡房，雲石壁爐及浴室，亮麗摩登花崗石廚房，新膠窗/屋頂，怡景園藝，步至名校公園巴士。
109萬

BAYVIEW/16 街北石面三車房



4300 呎三車房五獨立套房睡房，主層樓高九呎，主套房附漩渦浴，完成地庫附娛樂廳酒吧及睡房
94萬8

LESLIE/JOHN 青谷綠園 + WIO BSMT



背眺青谷綠園，五睡房雙套房，獨立樓梯上分門套房，可步出翠綠園林之燦亮地庫附娛樂廳，兩睡房及浴室，名校網絡區。
69萬9

YONGE/HWY 7 超值靚鎮屋



數年新三睡房無管理費鎮屋，主人房附套廁，全屋三層全木地板，完成地庫可步出後花園，步至央街巴士商場影院等。
40萬8

BAYVIEW/HWY 7 青谷綠園大地段



三睡房獨立平房，80 呎闊，280 呎深地段，背眺綠林，全新地板，新廚房，新浴室及新分門土庫，附廚房、客廳、兩睡房及浴室，恬靜旺地，步至大商場，巴士，公園。
66萬8

BAYVIEW/16 街北大迴旋車路



豪華石面三車房五睡房府邸，亮麗大天窗，花崗石大堂，花崗石/楓木廚房。耀目可步出地面地庫附花崗石地，娛樂廳，酒吧，兩煤氣壁爐，射燈，睡房，浴室及廚房。
155萬

BAYVIEW/16 街北幽雅公園庭徑



歐式石外牆 3700 呎，四睡房雙套房，全屋厚木地板，17 呎高寬敞客廳，摩登花崗石廚房，可步出花園之地庫附娛樂廳，酒吧，浴室等。
99萬8

BAYVIEW/16 街 富豪山莊華宅



絢麗六千呎連豪華地庫建，九呎高主層，花崗石大堂，兩層高客廳開揚摩登設計，四全套房睡房，全屋優質膠窗，可愛地庫設置應有盡有
99萬8

BAYVIEW/HWY 7 黃金地段



1352 呎兩套房睡房加太陽房豪華單邊柏文，大車位、貯物室、24 小時警衛，低管理費，近名校、商場、巴士等。
32萬8

BAYVIEW/BLOOMINGTON 石面炫麗豪宅



三年新，四千呎，四全套房睡房，三層全九呎高樓面，寬大天窗，花崗石廚房，附不銹鋼家電，華麗天花線，優質膠窗，軟水濾水，頂級悅目裝潢。
83萬8

BAYVIEW/16 街北富豪山莊三車房



3900 呎四睡房兩套房，大雙門防風玻璃窗，九呎高主層，美輪美奐，精裝地庫，附影院、舞池、睡房、酒吧、浴室。貴賓園藝附大露台，平勻全區。
86萬9

BAYVIEW/16 街北 70 呎闊大地段



逾 4500 呎全套房五睡房，兩雲石煤氣壁爐，豪華廚房附太陽房，精裝地庫附酒吧/廚房/娛樂廳/浴室/高效率暖爐等。卓越貴賓園藝，步至名校商場、公園、巴士。
118萬

耀榮酒樓

Elegantview Chinese Restaurant

無敵超筍價

半隻龍蝦 188



免費半隻龍蝦

憑儲值印花6個

凡惠顧耀榮酒樓晚膳者，憑儲值印花6個免費獲贈**半隻龍蝦**，或超筍價\$1.88享用物超所值，送完即止，機會難逢。

- 每人限叫半隻（12歲或以上人仕） • 每位最低消費 15 蚊（稅前）
- 此優惠七天通用 • 不可與其他優惠一同享用
- 只限現金堂食，不設外賣 • 本酒樓有絕對更改權利，恕不另行通知

三種煮法 蒜茸蒸、上湯焗、薑葱炒 煮法每檯限叫壹款 另加煮法每款8元

3601 Victoria Park Ave., Scarb. Tel: (416) 499-2188